叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《勇敢的船长与拉丁语法大师》(captain Boldheart & The Latin-grammar) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《勇敢的船长与拉丁语法大师》(Captain Boldheart & the Latin-Grammar)

['kæptɪn] -
CAPTAIN **BOLDHEART**
队长 -

勇敢的心船长

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
CHARLES **DICKENS**
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bitrɪs] ['pɝːs]
ILLUSTRATED **BY** **BEATRICE** **PEARSE**
插图 经过 贝娅特丽丝 梨

由比阿特丽斯·皮尔斯绘制插图

" [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst]
" **Invited** **them** **to** **Breakfast**
" 受邀 他们 到 早餐

邀请他们共进早餐

" ['kæptɪn] -
" **CAPTAIN** **BOLDHEART**
" 队长 -

“勇敢的心船长”

& [ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] ['mæstər]
& **THE** **LATIN** **-** **GRAMMAR** **MASTER**
& 这 拉丁 - 语法 掌握

拉丁语法大师

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ['roʊmæns] [frʌm; frəm]
A **HOLIDAY** **ROMANCE** **FROM**
一个 假期 浪漫 从

一段假日浪漫故事

[ðə; ði][pen][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] - [kɑːl] . ['rɑːbɪn] -
THE **PEN** **OF** **LIEUT** **-** **COL** **.** **ROBIN** **REDFORTH**
这 笔 的 中尉 - 上校 . 罗宾 -

罗宾·雷德福斯中校的笔

[eɪdʒd][naɪn] .
AGED **9** **.**
老年人 9 .

9岁。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
BY **CHARLES** **DICKENS**
经过 查尔斯 狄更斯

作者：查尔斯·狄更斯

['lʌndən] : ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] .

LONDON	:	CONSTABLE	AND	CO	.	LTD	.
伦敦	:	警官	和	一氧化碳	.	有限公司	.

伦敦：CONSTABLE AND CO. LTD.

['fɔ:rwɜ:rd]

FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [ɪn] - .

The	story	contained	herein	was	written	by	Charles	Dickens	in	1867	.
这	故事	包含	在此处	曾是	书面	经过	查尔斯	狄更斯	在	-	.

本文所载故事由查尔斯·狄更斯于1867年创作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [fɔ:r] ['stɔ:riz] [ɪn'taɪtld] " ['hɑ:lədeɪ]['roʊmæns] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

It	is	the	third	of	four	stories	entitled	"	Holiday	Romance	"	and	was	published
它	是	这	第三	的	四	故事	标题	"	假期	浪漫	"	和	曾是	已发布

[ə'rɪdʒənəli][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['mægəzi:n] [ɪn] [ə'merɪkə] .

originally	in	a	children's	magazine	in	America	.
起初	在	一个	孩子们的	杂志	在	美国	.

这是名为"假日浪漫"的四篇故事中的第三篇，最初发表于美国的一本儿童杂志上。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][eɪdʒd][naɪn] .

It	purports	to	be	written	by	a	child	aged	nine	.
它	声称	到	是	书面	经过	一个	孩子	老年人	九	.

据称这篇文章是由一名九岁儿童撰写的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] " [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] " [ɪn] - .

It	was	republished	in	England	in	"	All	the	Year	Round	"	in	1868	.
它	曾是	重新发布	在	英格兰	在	"	全部	这	年	圆形的	"	在	-	.

1868 年，它在英国以《一年到头》为名再版。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] ['krɪsməs] ['pi:sɪz] ['dɪkɪnz] [rɪ'si:vd] £1 , - .

For	this	and	four	other	Christmas	pieces	Dickens	received	£1	,	000	.
为了	这	和	四	其他	圣诞节	件	狄更斯	已收到	£1	,	-	.

狄更斯凭借这篇作品以及其他四篇圣诞题材作品获得了 1000 英镑的报酬。

" ['hɑ:lədeɪ]['roʊmæns] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][baɪ]['mesərz] ['tʃæpmən] & [hɔ:l][ɪn] - ,

"	Holiday	Romance	"	was	published	in	book	form	by	Messrs	Chapman	&	Hall	in	1874	,
"	假期	浪漫	"	曾是	已发布	在	书	形式	经过	先生们	查普曼	&	大厅	在	-	,

《假日浪漫》于1874年由查普曼和霍尔出版社以书籍形式出版。

[wɪð; wɪθ] " ['edwɪn] [dru:d] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

with	"	Edwin	Drood	"	and	other	stories	.
和	"	埃德温	德鲁德	"	和	其他	故事	.

包括《艾德温·德鲁德》和其他故事。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr]

For	this	reprint	the	text	of	the	story	as	it	appeared	in	"	All	the	Year
为了	这	重印	这	文本	的	这	故事	作为	它	出现	在	"	全部	这	年

[raʊnd] " [hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] .

Round	"	has	been	followed	.
圆形的	"	有	到过	随后	.

本次重印的内容与《一年到头》杂志上刊登的故事文本一致。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

['kæptɪn]	-	[ænd; ənd]
CAPTAIN	**BOLDHEART**	**AND**
队长	-	和

勇敢的心船长和

[ðə; ði]	['lætn]	-	['græmər]	['mæstər]
THE	**LATIN**	**-**	**GRAMMAR**	**MASTER**
这	拉丁	-	语法	掌握

拉丁语法大师

[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['prez(ə)nt]	['nærətɪv]	[wʊd]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'voʊtɪd]	[hɪm'self]
The	**subject**	**of**	**our**	**present**	**narrative**	**would**	**appear**	**to**	**have**	**devoted**	**himself**
这	主题	的	我们的	展示	叙述	会	出现	到	有	奉献	他自己

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[prə'feʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kəm'pærətɪvli]	['ɜːrli]	[eɪdʒ]	.
to	**the**	**Pirate**	**profession**	**at**	**a**	**comparatively**	**early**	**age**	**.**
到	这	海盗	职业	在	一个	比较	早期的	年龄	.

我们现在叙述的主人公似乎很早就投身于海盗事业。

[wiː; wi]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['skuːnər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['hʌndrəd]	['gʌnz]	,
We	**find**	**him**	**in**	**command**	**of**	**a**	**splendid**	**schooner**	**of**	**one**	**hundred**	**guns**	**,**
我们	寻找	他	在	命令	的	一个	灿烂	大篷车	的	一	百	枪支	,

我们发现他指挥着一艘拥有100门火炮的华丽双桅帆船。

['loʊdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌzl]	,	-	[er]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
loaded	**to**	**the**	**muzzle**	**,**	**'**	**ere**	**yet**	**he**	**had**	**had**	**a**	**party**	**in**	**honour**	**of**	**his**
已加载	到	这	枪口	,	-	埃雷	然而	他	有	有	一个	派对	在	荣誉	的	他的

[tenθ]	['bɜːrθdeɪ]	.
tenth	**birthday**	**.**
第十	生日	.

枪膛里装满了子弹，而他甚至还没来得及为自己的十岁生日举办派对。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[hɪm'self]	['spaɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lætn]	-	['græmər]	-
It	**seems**	**that**	**our**	**hero**	**,**	**considering**	**himself**	**spited**	**by**	**a**	**Latin**	**-**	**Grammar**	**-**
它	似乎	那	我们的	英雄	,	考虑	他自己	憎恨	经过	一个	拉丁	-	语法	-

['mæstər]	,
Master	**,**
掌握	,

看来我们的主人公觉得自己受到了拉丁语法大师的刁难，

[diˈmɑːndid]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[duː]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[mæn]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	.
demanded	**the**	**satisfaction**	**due**	**from**	**one**	**man**	**of**	**honour**	**to**	**another**	**.**
要求	这	满意	到期的	从	一	男人	的	荣誉	到	其他	.

要求给予一位有荣誉感的人应有的尊重和补偿。

[nɑːt]	['getɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	['praɪvətli]	[wɪð'druː]	[hɪz; ɪz]	['hɔːti]	['spɪrɪt]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[loʊ]	['kʌmpəni]
Not	**getting**	**it**	**,**	**he**	**privately**	**withdrew**	**his**	**haughty**	**spirit**	**from**	**such**	**low**	**company**
不是	获得	它	,	他	私下	退出	他的	傲慢	精神	从	这样的	低的	公司

,

,

,

他不明白其中的缘由，便私下里收起了傲慢的姿态，不再与这种地位低下的人交往。

[bɔːt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	-	[hænd]	['pɑːkɪt]	-	['pɪst(ə)l]	,	['foʊldɪd]	[ʌp]	[sʌm; səm]	['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]
bought	**a**	**second**	**-**	**hand**	**pocket**	**-**	**pistol**	**,**	**folded**	**up**	**some**	**sandwiches**	**in**	**a**
买	一个	第二	-	手	口袋	-	手枪	,	折叠	向上	一些	三明治	在	一个

['peɪpər]	[bæg]	,
paper	**bag**	**,**
纸	包	,

买了一把二手袖珍手枪，把一些三明治叠好放在纸袋里，

[meɪd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
made **a** **bottle** **of** **Spanish** **liquorice** **-** **water** **,** **and** **entered** **on** **a** **career** **of**
制成 一个 瓶子 的 西班牙语 甘草 - 水 , 和 进入 在 一个 职业 的
['vælər] .
valour **.**
勇气 .

他酿造了一瓶西班牙甘草水，从此开始了英勇的生涯。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [θruː]
It **were** **tedious** **to** **follow** **Boldheart** **(** **for** **such** **was** **his** **name** **)** **through**
它 是 乏味 到 跟随 - (为了 这样的 曾是 他的 姓名) 通过
[ðə; ði] [kə'mensɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the **commencing** **stages** **of** **his** **history** **.**
这 开始 阶段 的 他的 历史 .

跟随博尔德哈特（他的名字就叫博尔德哈特）了解他早期的故事是很乏味的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,
Suffice **it** **that** **we** **find** **him** **bearing** **the** **rank** **of** **Captain** **Boldheart** **,**
足够了 它 那 我们 寻找 他 轴承 这 秩 的 队长 - ,

只需知道他军衔是"勇敢之心"上尉即可。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]
reclining **in** **full** **uniform** **on** **a** **crimson**
斜倚 在 满的 制服 在 一个 赤红

身着全套制服斜倚在深红色的

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[hɑːrθ] - [rʌg] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnər] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ɪn]
hearth **-** **rug** **spread** **out** **upon** **the** **quarter** **-** **deck** **of** **his** **schooner** **the** **Beauty** **,** **in**
炉 - 小地毯 传播 出去 之上 这 四分之一 - 甲板 的 他的 大篷车 这 美丽 , 在
[ðə; ði]['tʃaɪnə] ['siːz] .
the **China** **Seas** **.**
这 中国 海域 .

他的双桅帆船"美丽号"在中国海域的后甲板上铺着一块壁炉地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kruː] [leɪ] [gruːpt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
It **was** **a** **lovely** **evening** **,** **and** **as** **his** **crew** **lay** **grouped** **about** **him** **,**
它 曾是 一个 迷人的 晚上 , 和 作为 他的 全体人员 躺 分组 关于 他 ,

那是一个美好的夜晚，他的船员们围在他身边躺着。

[hiː; hi] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['melədi] :
he **favoured** **them** **with** **the** **following** **melody** **:**
他 受青睐 他们 和 这 下列的 旋律 :

他用以下旋律来款待他们：

[oʊ]['lændzmen][ɑːr; ər] ['fɑːli] !
O **landsmen** **are** **folly** **!**
哦 乡绅 是 蠢事 !

乡亲们啊，你们真是愚蠢！

[oʊ]['paiərits][ɑːr; ər]['dʒɑːli] !
O **Pirates** **are** **jolly** **!**
哦 海盗 是 快乐的 !

哦，海盗们真快乐！

[oʊ] - ['dɑːli] ,
O **Diddleum** **Dolly** **,**
哦 - 多莉 ,

哦，迪德鲁姆·多莉，

[ˌdiː ˈaɪ] !
Di **!**
迪 !

迪!

([ˈkɔːrəs]) [hiːv] [joʊ] .
(Chorus) Heave yo .
(合唱) 举 哟 .

（合唱）举起你。

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmeɪtɪd] [saʊndz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
The soothing effect of these animated sounds floating over the waters ,
这 舒缓 影响 的 这些 动画 声音 漂浮的 超过 这 水 ,

这些漂浮在水面上的动画声音具有舒缓的效果，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈseɪləz] [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [rʌf] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪtʃ] [toʊnz] [ʌv; əv]
as the common sailors united their rough voices to take up the rich tones of
作为 这 常见的 水手们 团结的 他们的 粗糙的 声音 到 拿 向上 这 富有的 音调 的
- ,
Boldheart ,
- ,

当普通水手们齐声用他们粗犷的声音唱出《勇敢的心》那浑厚的歌声时，

[meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
may be more easily conceived than described .
可能 是 更多的 容易地 构思 比 描述 .

或许想象起来比描述起来更容易。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsthed] [geɪv] [ðə; ði]
It was under these circumstances that the lookout at the masthead gave the
它 曾是 在下面 这些 情况 那 这 瞭望台 在 这 报头 给予 这
[wɜːrd] , " [weɪlz] !
word , " Whales !
单词 , " 鲸鱼 !

正是在这种情况下，桅杆顶端的瞭望员发出了"鲸鱼！"的呼喊。

" [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [ækˈtɪvəti] .
" All was now activity .
" 全部 曾是 现在 活动 .

"现在到处都是活动。"

" [wer] [əˈweɪ] ? " [kraɪd] [ˈkæptɪn] - , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] .
" Where away ? " cried Captain Boldheart , starting up .
" 在哪里 离开 ? " 哭 队长 - , 开始 向上 .

"去哪儿？"博尔德哈特船长喊道，同时发动了引擎。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsthed] , [ˈtʌtʃɪŋ]
" On the larboard bow , sir , " replied the fellow at the masthead , touching
" 在 这 左舷 弓 , 先生 , " 回复 这 同伴 在 这 报头 , 接触
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

"先生，在左舷船首，"桅顶上的那人一边说着，一边摸了摸帽子。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] ,
For such was the height of discipline on board of the Beauty ,
为了 这样的 曾是 这 高度 的 纪律 在 木板 的 这 美丽 ,

这就是"美丽号"上最高的纪律标准。

[ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [haɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][bi:; bi] [ʃɑ:t] [θru:]

that	even	at	that	height	he	was	obliged	to	mind	it	or	be	shot	through
那	甚至	在	那	高度	他	曾是	有义务	到	头脑	它	或者	是	射击	通过

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

即使身处高处，他也必须谨言慎行，否则就会被爆头。

" [hɪz; ɪz] [kru:] [leɪ] [gru:pt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

"	His	crew	lay	grouped	around	him
"	他的	全体人员	躺	分组	大约	他

他的船员们围在他身边躺着。

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

" [ðɪs] [əd'ventʃər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] - .

"	This	adventure	belongs	to	me	,	"	said	Boldheart	.
"	这	冒险	属于	到	我	,	"	说	-	.

“这次冒险属于我，”博尔德哈特说道。

" [bɔɪ] , [maɪ][hɑ:r'pu:n] .

"	Boy	,	my	harpoon	.
"	男生	,	我的	鱼叉	.

“孩子，我的鱼叉。”

[let] [noʊ][mæn] ['fɑ:loʊ] ; " [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ə'loʊn]['ɪntu:][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Let	no	man	follow	;	"	and	leaping	alone	into	his	boat	,
让	不	男人	跟随	;	"	和	跳跃	独自的	进入	他的	船	,

谁也不可跟随；”说完，他独自跳上自己的船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəud] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər]

the	captain	rowed	with	admirable	dexterity	in	the	direction	of	the	monster
这	队长	划船	和	令人钦佩的	灵巧	在	这	方向	的	这	怪物

.

:
.

船长以令人钦佩的娴熟技巧划着船，朝着怪物的方向驶去。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

All	was	now	excitement	.
全部	曾是	现在	激动	.

现在到处都充满了兴奋。

" [hi:; hi] ['nɪrz] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['si:mən] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [hɪz; ɪz]

"	He	nears	him	!	"	said	an	elderly	seaman	,	following	the	captain	through	his
"	他	临近	他	!	"	说	一个	老年	水手	,	下列的	这	队长	通过	他的

[spaɪ] - [glæs] .

spy	-	glass	.
间谍	-	玻璃	.

“他快到他了！”一位年长的水手一边说着，一边用望远镜跟着船长看去。

" [hi:; hi] [straɪks] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ə'nʌðər] ['si:mən] , [ə; eɪ] [mɪr] ['strɪplɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]

"	He	strikes	him	!	"	said	another	seaman	,	a	mere	stripling	,	but	also	with
"	他	罢工	他	!	"	说	其他	水手	,	一个	仅仅	幼苗	,	但	还	和

[ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] .

a	spy	-	glass	.
一个	间谍	-	玻璃	.

“他打他！”另一个水手说道，他只是个毛头小子，但也拿着望远镜。

" [hiː; hi] [toʊz] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ə'nʌðər] ['siːmən] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər]

"	He	tows	him	towards	us	!	"	said	another	seaman	,	a	man	in	the	full	vigour
"	他	拖船	他	向	我们	!	"	说	其他	水手	,	一个	男人	在	这	满的	活力

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

"他正把他拖向我们！"另一位水手说道，他正值壮年，精力充沛。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] .

but	also	with	a	spy	-	glass	.
但	还	和	一个	间谍	-	玻璃	.

但也可以用望远镜。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] ['fɑːloʊɪŋ] .

In	fact	the	captain	was	seen	approaching	,	with	the	huge	bulk	following	.
在	事实	这	队长	曾是	已见	接近	,	和	这	巨大的	大部分	下列的	.

事实上，人们看到船长正朝这边驶来，庞大的船队紧随其后。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['defnɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] " - ! - !

We	will	not	dwell	on	the	deafening	cries	of	"	Boldheart	!	Boldheart	!
我们	将要	不是	住	在	这	震耳欲聋	哭泣	的	"	-	!	-	!

我们不会过多纠缠于"勇敢的心！勇敢的心！"这震耳欲聋的呼喊声。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wen] , ['kerləsli] ['liːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

"	with	which	he	was	received	,	when	,	carelessly	leaping	on	the	quarter	-	deck	,
"	和	哪个	他	曾是	已收到	,	什么时候	,	粗心大意	跳跃	在	这	四分之一	-	甲板	,

"他当时漫不经心地跳上后甲板，就受到了这样的迎接，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][praɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

he	presented	his	prize	to	his	men	.
他	呈现	他的	奖	到	他的	男人	.

他将奖品颁给了他的部下。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [meɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊnd] [ten][ænd; ənd]

They	afterwards	made	two	thousand	four	hundred	and	seventeen	pound	ten	and
他们	然后	制成	二	千	四	百	和	十七	磅	十	和

['sɪkspəns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

sixpence	by	it	.
六便士	经过	它	.

他们后来靠此赚了2417英镑10又6便士。

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [ʌp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [stʊd] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] .

Ordering	the	sails	to	be	braced	up	,	the	captain	now	stood	W	.	N	.	W	.
订购	这	帆	到	是	支撑	向上	,	这	队长	现在	站立	W	.	N	.	W	.

船长下令收帆，然后向西北偏西方向驶去。

[ðə; ði] ['bjuːti] [fluː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['wɔːtərz] .

The	Beauty	flew	rather	than	floated	over	the	dark	blue	waters	.
这	美丽	飞翔	相当	比	漂浮	超过	这	黑暗的	蓝色的	水	.

美人鱼不是漂浮在深蓝色的水面上，而是飞翔。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Nothing	particular	occurred	for	a	fortnight	,	except	taking	,	with	considerable
没有什么	特别的	发生	为了	一个	两星期	,	除了	采取	,	和	大量

两周内没有发生什么特别的事情，除了大量.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

['slɔːtər] , [fɔːr] ['spænɪʃ] ['gæliənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔːl] ['rɪtʃli]
slaughter , four Spanish galleons , and a Snow from South America , all richly
屠宰 , 四 西班牙语 大型帆船 , 和 一个 雪 从 南 美国 , 全部 丰富
['leɪdn] .
laden .
满载 .

屠宰场，四艘西班牙大帆船，以及一艘来自南美洲的雪船，全部满载货物。

[ɪn'ækʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
Inaction began to tell upon the spirits of the men .
不作为 开始 到 告诉 之上 这 烈酒 的 这 男人 .

不作为开始影响到男人们的士气。

['kæptɪn] - [kɔːld] [ɔːl][hændz][æft] , [ænd; ənd] [sed] :
Captain Boldheart called all hands aft , and said :
队长 - 称为 全部 双手 后部 , 和 说 :

博尔德哈特船长召集所有船员到船尾，说道：

" [maɪ] [lædz] , [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] .
" My lads , I hear there are discontented ones among ye .
" 我的 小伙子们 , 我 听到 那里 是 不满 一个 之中 是的 .

“我的孩子们，我听说你们当中有些人心怀不满。”

[let] ['eni] [sʌtʃ] [stænd] [fɔːrθ] .
Let any such stand forth .
让 任何 这样的 站立 前进 .

让任何这样的人站出来。

" ['æftər][sʌm; səm] ['mɜːrmərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] , " [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! "
" After some murmuring , in which the expressions , " Aye , aye , sir ! "
" 后 一些 淙淙 , 在 哪个 这 表达式 , " 是的 , 是的 , 先生 ! "

“一阵低语之后，夹杂着'是，是，先生！'的回应。”

" ['juːniən][dʒæk] ! "
" Union Jack ! "
" 联盟 杰克 ! "

“英国国旗！”

" [ə'væst] , "
" Avast , "
" avast , "

“Avast，

" ['stɑːrbərd] , "
" Starboard , "
" 右舷 , "

右舷，

" [pɔːrt] , "
" Port , "
" 港口 , "

“港口，”

" ['boʊsprɪt] , " [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtənəs] ['ʌndərkɜːrənt] ,
" Bowsprit , " and similar indications of a mutinous undercurrent ,
" 船首斜桅 , " 和 相似的 症状 的 一个 叛逆的 暗流 ,

“船首斜桅”以及其他类似的叛逆暗流迹象，

[ðoʊ] [səb'du:d] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:dəbl] , [bɪl] ['bu:zi] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:r,tɑ:p] , [keɪm] [aʊt]
though **subdued** , **were** **audible** , **Bill** **Boozey** , **captain** **of** **the** **foretop** , **came** **out**
尽管 低沉的 , 是 可听见的 , 账单 布兹 , 队长 的 这 前顶 , 来了 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
from **the** **rest** .
从 这 休息 .

虽然声音很低沉，但还是能听见，前甲板队长比尔·布齐从其他人中走了出来。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kweɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] .
His **form** **was** **that** **of** **a** **giant** , **but** **he** **quailed** **under** **the** **captain's** **eye** .
他的 形式 曾是 那 的 一个 巨大的 , 但 他 畏缩 在下面 这 船长的 眼睛 .

他身形魁梧，但在船长的注视下却畏缩不前。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [rɔŋz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **What** **are** **your** **wrongs** **?** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 什么 是 你的 错误 ? " 说 这 队长 .

“你犯了什么错？”船长问道。

" [waɪ] , [-] [si:] , ['kæptɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['mærɪnər] ,
" **Why** **,** **d'ye** **see** **,** **Captain** **Boldheart** **,** **"** **replied** **the** **towering** **mariner** **,**
" 为什么 , 染料 看 , 队长 - , " 回复 这 参天 水手 ,

“瞧，勇敢的船长，”那位身材高大的水手回答道。

" [aɪv] [seɪld] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" **I've** **sailed** **man** **and** **boy** **for** **many** **a** **year** **,**
" 我已经 航行 男人 和 男生 为了 许多 一个 年 ,

“我从小就出海航行，已经很多年了。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [jet] [noʊd] [ðə; ði][mɪlk] [sɜ:rvd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni:z] [ti:z] [tu:; tə]
but **I** **never** **yet** **know'd** **the** **milk** **served** **out** **for** **the** **ship's** **company's** **teas** **to**
但 我 绝不 然而 知道 这 牛奶 服务 出去 为了 这 船的 公司的 茶 到
[bi:; bi][soʊ]['saʊər][æz; əz] - [tɪz] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [krɑ:ft] .
be **so** **sour** **as** **'** **tis** **aboard** **this** **craft** **.**
是 所以 酸的 作为 - 的 船上 这 工艺 .

但我从未想到，船上供船员泡茶的牛奶竟然会像这艘船上的牛奶一样酸。

" [[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
" **[** **Pg** **9** **]**
" [页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bu:zi] .
The **Rescue** **of** **William** **Boozey** **.**
这 救援 的 威廉 布兹 .

营救威廉·布齐。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] , " [mæn]['oʊvərbɔ:rd] !
At **this** **moment** **the** **thrilling** **cry** **,** **"** **Man** **overboard** **!**
在 这 片刻 这 惊险 哭 , " 男人 落水 !

就在这时，传来一声惊心动魄的呼喊：“有人落水了！”

" [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [kru:] [ðæt] ['bu:zi] , [ɪn] ['stepɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði]
" **announced** **to** **the** **astonished** **crew** **that** **Boozey** **,** **in** **stepping** **back** **,** **as** **the**
" 宣布 到 这 惊讶 全体人员 那 布兹 , 在 步进 后退 , 作为 这
['kæptɪn] ([ɪn] [mɪr] ['θɔ:tflnəs])
captain **(** **in** **mere** **thoughtfulness** **)**
队长 (在 仅仅 深思熟虑)

“向惊愕的船员们宣布，布兹退居幕后，不再担任船长（仅仅是出于深思熟虑）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['pɑ:kɪt] - ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,

laid	his	hand	upon	the	faithful	pocket	-	pistol	which	he	wore	in	his	belt	,
铺设	他的	手	之上	这	忠实	口袋	-	手枪	哪个	他	穿着	在	他的	腰带	,

他将手放在腰间那把忠实的袖珍手枪上，

[hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [taɪd] .

had	lost	his	balance	,	and	was	struggling	with	the	foaming	tide	.
有	丢失的	他的	平衡	,	和	曾是	挣扎	和	这	起泡	潮	.

他失去了平衡，在汹涌的潮水中挣扎。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌstu:pɪ'fækʃn] .

All	was	now	stupefaction	.
全部	曾是	现在	震惊	.

所有人都惊呆了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ,

But	,	with	Captain	Boldheart	,
但	,	和	队长	-	,

但是，有了勇敢的船长，

[tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][koʊt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [rɪtʃ] ['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

to	throw	off	his	uniform	coat	regardless	of	the	various	rich	orders	with	which
到	扔	离开	他的	制服	外套	不管	的	这	各种各样的	富有的	订单	和	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ,

it	was	decorated	,
它	曾是	装饰	,

他脱下制服外套，全然不顾上面各种华丽的勋章。

[ænd; ənd][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ['æftər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['dʒaɪənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

and	to	plunge	into	the	sea	after	the	drowning	giant	,	was	the	work	of
和	到	暴跌	进入	这	海	后	这	溺水	巨大的	,	曾是	这	工作	的

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

而跳入海中去追赶溺水的巨人，则是一瞬间的举动。

['mædnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['loʊɝd] ;

Maddening	was	the	excitement	when	boats	were	lowered	;
令人抓狂	曾是	这	激动	什么时候	船	是	降低	;

船只下水时的兴奋之情令人难以忍受；

[ɪn'tens] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [si:n] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

intense	the	joy	when	the	captain	was	seen	holding	up	the	drowning	man	with
激烈的	这	喜悦	什么时候	这	队长	曾是	已见	保持	向上	这	溺水	男人	和

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ;

his	teeth	;
他的	牙齿	;

当人们看到船长用牙齿叼起溺水者时，那种喜悦之情难以言表；

['defnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

deafening	the	cheering	when	both	were	restored	to	the	main	deck	of	the
震耳欲聋	这	欢呼	什么时候	两个都	是	恢复	到	这	主要的	甲板	的	这

['bju:ti] .

Beauty	.
美丽	.

当两人被送回"美丽号"主甲板时，现场爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][draɪ][wʌnz] ,

And	from	the	instant	of	his	changing	his	wet	clothes	for	dry	ones	,
和	从	这	立即的	的	他的	变化	他的	湿的	衣服	为了	干燥	一个	,

从他换下湿衣服、穿上干衣服的那一刻起，

['kæptɪn] - [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] [frend] [æz; əz] ['wɪljəm] ['buːzi] .

Captain **Boldheart** **had** **no** **such** **devoted** **though** **humble** **friend** **as** **William** **Boozey** **.**

队长 - 有 不 这样的 奉献 尽管 谦逊的 朋友 作为 威廉 布兹 .

勇敢的心船长没有像威廉·布兹那样忠诚而谦逊的朋友。

- [naʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Boldheart **now** **pointed** **to** **the** **horizon** **,**

- 现在 尖 到 这 地平线 ,

博尔德哈特指向地平线，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪpər][s'pɑːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ]

and **called** **the** **attention** **of** **his** **crew** **to** **the** **taper** **spars** **of** **a** **ship** **lying**

和 称为 这 注意力 的 他的 全体人员 到 这 锥形 桅杆 的 一个 船 说谎

[snʌg] [ɪn] ['hɑːrbər] ['ʌndər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] .

snug **in** **harbour** **under** **the** **guns** **of** **a** **fort** **.**

舒适 在 港口 在下面 这 枪支 的 一个 堡 .

他让船员们注意停泊在港口里、炮台炮火下的一艘船的锥形桅杆。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz][æt; ət]['sʌnraɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

" **She** **shall** **be** **ours** **at** **sunrise** **,** **"** **said** **he** **.**

" 她 将 是 我们的 在 日出 , " 说 他 .

“日出之时，她将属于我们，”他说。

" [sɜːrv] [aʊt][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

" **Serve** **out** **a** **double** **allowance** **of** **grog** **,** **and** **prepare** **for** **action** **.**

" 服务 出去 一个 双倍的 津贴 的 格罗格酒 , 和 准备 为了 行动 .

“分发双倍量的朗姆酒，准备行动。”

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

" **All** **was** **now** **preparation** **.**

" 全部 曾是 现在 准备 .

一切都是准备工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **11** **]**

[页 -]

[第11页]

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

When **morning** **dawned** **after** **a** **sleepless** **night** **,**

什么时候 早晨 黎明 后 一个 失眠 夜晚 ,

一夜未眠之后，黎明破晓了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ɔːl][seɪl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

it **was** **seen** **that** **the** **stranger** **was** **crowding** **on** **all** **sail** **to** **come** **out** **of**

它 曾是 已见 那 这 陌生人 曾是 拥挤 在 全部 帆 到 来 出去 的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]['ɔːfər]['bæt(ə)l] .

the **harbour** **and** **offer** **battle** **.**

这 港口 和 提供 战斗 .

人们看到，那陌生人正挤满所有船只，准备驶出港口，发起战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As **the** **two** **ships** **came** **nearer** **to** **each** **other** **,**

作为 这 二 船舶 来了 更近 到 每个 其他 ,

随着两艘船越来越近，

[ðə; ði]['streɪndʒər]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['roʊmən] ['kʌlərz] .

the **stranger** **fired** **a** **gun** **and** **hoisted** **Roman** **colours** **.**

这 陌生人 被解雇 一个 枪 和 吊起 罗马 颜色 .

陌生人开了一枪，并升起了罗马国旗。

- [ðen] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lætn] - ['græmər] - ['mæstɜ-z] [bɑ:rk] .

Boldheart	**then**	**perceived**	**her**	**to**	**be**	**the**	**Latin**	**-**	**Grammar**	**-**	**Master's**	**bark**	**.**
-	然后	感知	她	到	是	这	拉丁	-	语法	-	硕士学位	吠	.

博尔德哈特当时认为她是拉丁语法大师的咆哮。

[sʌtʃ] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['tækɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

Such	**indeed**	**she**	**was**	**,**	**and**	**had**	**been**	**tacking**	**about**	**the**	**world**	**in**	**unavailing**
这样的	的确	她	曾是	,	和	有	到过	追踪	关于	这	世界	在	徒劳无功

[pər'su:t] ,

pursuit	**,**
追逐	,

她确实如此，并且一直在世界各地徒劳地追寻着什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['teɪkɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][laɪf] .

from	**the**	**time**	**of**	**his**	**first**	**taking**	**to**	**a**	**roving**	**life**	**.**
从	这	时间	的	他的	第一的	采取	到	一个	漫游	生活	.

从他第一次开始流浪生活起。

- [naʊ] [ə'drest] [hɪz; ɪz][men] ,

Boldheart	**now**	**addressed**	**his**	**men**	**,**
-	现在	已解决	他的	男人	,

勇敢的心现在向他的部下们讲话：

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

promising	**to**	**blow**	**them**	**up**	**if**	**he**	**should**	**feel**	**convinced**	**that**	**their**	**reputation**
有前途	到	吹	他们	向上如果		他	应该	感觉	确信	那	他们的	名声

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] ,

required	**it**	**,**
必需的	它	,

他扬言，如果他确信他们的名誉需要被摧毁，他就会把他们炸死。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] - ['mæstər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .

and	**giving**	**orders**	**that**	**the**	**Latin**	**-**	**Grammar**	**-**	**Master**	**should**	**be**	**taken**	**alive**	**.**
和	给予	订单	那	这	拉丁	-	语法	-	掌握	应该	是	已采取	活	.

并下令将拉丁语法大师活捉。

[hi:; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**then**	**dismissed**	**them**	**to**	**their**	**quarters**	**,**	**and**	**the**	**fight**	**began**	**with**	**a**
他	然后	解雇	他们	到	他们的	四分之一	,	和	这	斗争	开始	和	一个

['brɔ:dsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] .

broadside	**from**	**The**	**Beauty**	**.**
舷侧	从	这	美丽	.

然后他让他们回各自的房间，战斗随即以"美人号"的一记炮击开始。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [vɪəd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪn] [ə'nʌðər] .

She	**then**	**veered**	**round**	**,**	**and**	**poured**	**in**	**another**	**.**
她	然后	转向	圆形的	,	和	倾倒	在	其他	.

然后她转过身，又倒了一杯。

[ðə; ði]['skɔ:rpiən] ([soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn] - ['græmər] - ['mæstər] [ə'proʊpriətli]

The	**Scorpion**	**(**	**so**	**was**	**the**	**bark**	**of**	**the**	**Latin**	**-**	**Grammar**	**-**	**Master**	**appropriately**
这	蝎	(	所以	曾是	这	吠	的	这	拉丁	-	语法	-	掌握	适当

[kɔ:ld]) [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][hɜ:r; hər]['faɪər] ,

called	**)**	**was**	**not**	**slow**	**to**	**return**	**her**	**fire**	**,**
称为	)	曾是	不是	慢的	到	返回	她	火	,

那只蝎子（拉丁语法大师的叫声被恰如其分地称为"蝎子"）很快就还击了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [in'sju:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [dɪd]

and	a	terrific	cannonading	ensued	,	in	which	the	guns	of	The	Beauty	did
和	一个	了不起	炮击	随后	,	在	哪个	这	枪支	的	这	美丽	做过

[trə'mendəs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

tremendous	execution	.
巨大的	执行	.

随后爆发了一场激烈的炮战，“美人号”的炮火发挥了巨大的威力。

[ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] - ['mæstər][wʌz; wəz] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Latin	-	Grammar	-	Master	was	seen	upon	the	poop	,	in	the	midst	of	the
这	拉丁	-	语法	-	掌握	曾是	已见	之上	这	船尾	,	在	这	中间	的	这

[smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]

smoke	and	fire	,	encouraging
抽烟	和	火	,	鼓励

人们看到拉丁语法大师站在船尾，在烟雾和火焰之中，鼓励着大家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

他的部下。

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['kreɪv(ə)n] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] , [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]

To	do	him	justice	,	he	was	no	Craven	,	though	his	white	hat	,	his	short
到	做	他	正义	,	他	曾是	不	懦夫	,	尽管	他的	白色的	帽子	,	他的	短的

[greɪ] ['traʊzərz] ,

grey	trousers	,
灰色的	裤子	,

公平地说，他并非克雷文，尽管他戴着白帽子，穿着灰色短裤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [snʌf] - ['kʌlərd] [sjʊə'tʊ] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] — [ðə; ði][self] - [seɪm]

and	his	long	snuff	-	coloured	surtout	reaching	to	his	heels	—	the	self	-	same
和	他的	长的	鼻烟	-	有色	苏尔特	到达	到	他的	高跟鞋	—	这	自己	-	相同的

[koʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['spaɪtɪd] - — ['kɔntræstid] [moʊst] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

coat	in	which	he	had	spited	Boldheart	—	contrasted	most	unfavourably	with	the
外套	在	哪个	他	有	憎恨	-	—	对比	最多	不利的	和	这

['brɪliənt] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

brilliant	uniform	of	the	latter	.
杰出的	制服	的	这	后者	.

他那件长长的、鼻烟色的粗布外套一直延伸到脚后跟——正是他曾经穿着这件外套嘲弄过博尔德哈特——与后者那身光鲜亮丽的制服形成了极其不协调的对比。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][paɪk][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed]

At	this	moment	Boldheart	,	seizing	a	pike	and	putting	himself	at	the	head
在	这	片刻	-	,	抓住	一个	梭鱼	和	推杆	他自己	在	这	头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

of	his	men	,
的	他的	男人	,

这时，博尔德哈特抓起一根长矛，走到他部下的最前面，

[geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [bɔ:rd] .

gave	the	word	to	board	.
给予	这	单词	到	木板	.

向董事会传达了这一指示。

[ə; eɪ] ['despərət] ['kɑ:nflɪkt] [in'sju:d] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] — [ɔ:r] ['sʌmwer] [ɪn][ə'baʊt] [ðæt]
A desperate conflict ensued in the hammock nettings — or somewhere in about that
一个 绝望的 冲突 随后 在 这 吊床 网 — 或者 某处 在 关于 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lætn] - ['græmər] - ['mæstər] ,
direction — until the Latin - Grammar - Master ,
方向 — 直到 这 拉丁 - 语法 - 掌握 ,

一场激烈的冲突在吊床网中爆发——或者说在附近某个地方——直到拉丁语法大师出现。

['hævɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][mɑ:sts] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
having all his masts gone , his hull and rigging shot through and through ,
拥有 全部 他的 桅杆 已消失 , 他的 船体 和 索具 射击 通过 和 通过 ,

桅杆全部脱落，船体和索具也全部损毁。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] - ['slæʃɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hɔ:ld] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg]
and seeing Boldheart slashing a path towards him , hauled down his flag
和 看到 - 砍杀 一个 小路 向 他 , 拖拽 向下 他的 旗帜
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

看到博尔德哈特向他逼近，他自己也降下了旗帜。

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] .
gave up his sword to Boldheart , and asked for quarter .
给予 向上 他的 剑 到 - , 和 问 为了 四分之一 .

他向博尔德哈特交出了剑，并请求饶命。

[skers] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,
Scarce had he been put into the captain's boat ,
稀少 有 他 到过 放 进入 这 船长的 船 ,

他刚被安排到船长的船上，

- [er] [ðə; ði]['skɔ:rpiən] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .
' ere The Scorpion went down with all on board .
- 埃雷 这 蝎 去 向下 和 全部 在 木板 .

"蝎子号"战舰在那里沉没，船上所有人员全部遇难。

[ɑ:n] ['kæptɪn] - [naʊ] [ə'semblɪŋ] [hɪz; ɪz][men] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kɜ:rd] .
On Captain Boldheart's now assembling his men , a circumstance occurred .
在 队长 - 现在 组装 他的 男人 , 一个 环境 发生 .

当博尔德哈特船长召集部下时，发生了一件事。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kʊk] ,
He found it necessary with one blow of his cutlass to kill the Cook ,
他 成立 它 必要的 和 一 吹 的 他的 弯刀 到 杀 这 厨师 ,

他觉得有必要用弯刀一击杀死厨师。

[hu:] , ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ækʃ(ə)n] ,
who , having lost his brother in the late action ,
WHO , 拥有 丢失的 他的 兄弟 在 这 晚的 行动 ,

他在后来的战斗中失去了他的兄弟，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] - ['mæstər][ɪn][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [steɪt] , [ɪn'tent][ɑ:n]
was making at the Latin - Grammar - Master in an infuriated state , intent on
曾是 制作 在 这 拉丁 - 语法 - 掌握 在 一个 愤怒的 状态 , 意图 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] .
his destruction with a carving - knife .
他的 破坏 和 一个 雕刻 - 刀 .

他怒不可遏，一心想用雕刻刀毁了拉丁语法老师。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

['kæptɪn] - [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] - ['mæstər] , [sɪ'vɪrli] [ri'prəutʃɪŋ]
Captain **Boldheart** **then** **turned** **to** **the** **Latin** **-** **Grammar** **-** **Master** **,** **severely** **reproaching**
队长 - 然后 转向 到 这 拉丁 - 语法 - 掌握 , 严重 责备
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi] ,
him **with** **his** **perfidy** **,**
他 和 他的 背信弃义 ,

博尔德哈特船长随后转向拉丁语法老师，严厉斥责他的背信弃义。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt][ə; eɪ]['mæstər] [huː] ['spaɪtɪd][ə; eɪ]
and **put** **it** **to** **his** **crew** **what** **they** **considered** **that** **a** **master** **who** **spited** **a**
和 放 它 到 他的 全体人员 什么 他们 经过考虑的 那 一个 掌握 WHO 憎恨 一个
[bɔɪ] [dɪ'zɜːrvd] ?
boy **deserved** **?**
男生 应得的 ?

然后他问船员们，他们认为一个虐待男孩的船长应该受到怎样的惩罚?

[ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , " [deθ] . "
They **answered** **with** **one** **voice** **,** **"** **Death** **.** **"**
他们 回答 和 一 嗓音 , " 死亡 . "

他们异口同声地回答：“死亡。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" **It** **may** **be** **so** **,** **"** **said** **the** **Captain** **;**
" 它 可能 是 所以 , " 说 这 队长 ;

“也许是这样，”船长说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [sed] [ðæt] - [steɪnd] [hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ]
" **but** **it** **shall** **never** **be** **said** **that** **Boldheart** **stained** **his** **hour** **of** **triumph** **with**
" 但 它 将 绝不 是 说 那 - 染色 他的 小时 的 胜利 和
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the **blood** **of** **his** **enemy** **.**
这 血 的 他的 敌人 .

“但绝不能说勇敢的心用敌人的鲜血玷污了他胜利的时刻。”

[prɪ'per] [ðə; ði] ['kʌtər] .
Prepare **the** **cutter** **.**
准备 这 刀具 .

准备好切割器。

" [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] .
" **The** **cutter** **was** **immediately** **prepared** **.**
" 这 刀具 曾是 立即地 准备 .

“切割机已立即准备就绪。”

" [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Without** **taking** **your** **life** **,** **"** **said** **the** **Captain** **,**
" 没有 采取 你的 生活 , " 说 这 队长 ,

“但不要危及你的生命，”船长说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [jet] [fɔːr; fər]['evər] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['spaɪtɪŋ] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" **I** **must** **yet** **for** **ever** **deprive** **you** **of** **the** **power** **of** **spiting** **other** **boys** **.**
" 我 必须 然而 为了 曾经 剥夺 你 的 这 力量 的 吐痰 其他 男孩们 .

“但我必须永远剥夺你欺负其他男孩的能力。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][juː; jʊ][ə'drɪft][ɪn] [ðɪs] [boʊt] .
I **shall** **turn** **you** **adrift** **in** **this** **boat** **.**
我 将 转动 你 漂流 在 这 船 .

我会让你在这艘船上随波逐流。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] ,
You **will** **find** **in** **her** **two** **oars** **,** **a** **compass** **,** **a** **bottle** **of** **rum** **,**
你 将要 寻找 在 她 二 桨 , 一个 罗盘 , 一个 瓶子 的 朗姆酒 ,

你会发现她的两支桨、一个指南针和一瓶朗姆酒。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][maɪ]

a	small	cask	of	water	,	a	piece	of	pork	,	a	bag	of	biscuit	,	and	my
一个	小的	酒桶	的	水	,	一个	片	的	猪肉	,	一个	包	的	饼干	,	和	我的

['lætn] ['græmər] .

Latin	grammar	.
拉丁	语法	.

一小桶水，一块猪肉，一袋饼干，还有我的拉丁语法书。

[goʊ] ! [ænd; ənd] [spaɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] .

Go	!	and	spite	the	natives	,	if	you	can	find	any	.
去	!	和	尽管如此	这	本地人	,	如果	你	能	寻找	任何	.

去吧！去戏弄一下当地人，如果你能找到的话。

" ['diːpli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Deeply	conscious	of	this	bitter	sarcasm	,	the	unhappy	wretch	was	put	into	the
"	深	有意识的	的	这	苦的	讽刺	,	这	不开心	可怜虫	曾是	放	进入	这

['kʌtər] ,

cutter	,
刀具	,

"深知这番尖刻讽刺，这个不幸的家伙被放进了切割机里。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [left][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

and	was	soon	left	far	behind	.
和	曾是	很快	左边	远的	在后面	.

很快就被远远甩在了后面。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [roʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	made	no	effort	to	row	,	but	was	seen	lying	on	his	back	with	his
他	制成	不	努力	到	排	,	但	曾是	已见	说谎	在	他的	后退	和	他的

[legz] [ʌp] ,

legs	up	,
腿	向上	,

他没有划船，而是仰面躺着，双腿抬起。

[wen] [læst] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['teliskəups] .

when	last	made	out	by	the	ship's	telescopes	.
什么时候最后的		制成	出去	经过	这	船的	望远镜	.

最后一次被船上的望远镜发现。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] , ['kæptɪn] [boʊld]

A	stiff	breeze	now	beginning	to	blow	,	Captain	Bold
一个	僵硬的	微风	现在	开始	到	吹	,	队长	大胆的

一阵强风吹来，博尔德船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hɑːrt] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][es] . [es] . ['dʌbljuː] . ,

heart	gave	orders	to	keep	her	S	.	S	.	W	.	,
心	给予	订单	到	保持	她	S	.	S	.	W	.	,

内心命令她保持SSW状态，

['iːzɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] ['dʌbljuː] . [baɪ]

easing	her	a	little	during	the	night	by	falling	off	a	point	or	two	W	.	by
缓解	她	一个	小的	期间	这	夜晚	经过	坠落	离开	一个	观点	或者	二	W	.	经过

['dʌbljuː] . ,

W	.	,
W	.	,

夜里，我一点一点地减轻她的体重，让她从西边下来一两分。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ]['dʌbljuː] . [es] . , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] .

or	even	by	W	.	S	.	,	if	she	complained	much	.
或者	甚至	经过	W	.	S	.	,	如果	她	抱怨	很多	.

如果她抱怨很多，甚至可能被 WS 处理。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ɪn] [truːθ] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

He	then	retired	for	the	night	,	having	in	truth	much	need	of	repose	.
他	然后	退休	为了	这	夜晚	,	拥有	在	真相	很多	需要	的	休息	.

随后他便回房休息了，他确实非常需要休息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːgz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

In	addition	to	the	fatigues	he	had	undergone	,
在	添加	到	这	疲劳	他	有	经历	,

除了他所经历的疲劳之外，

[ðɪs] [breɪv] ['ɑːfɪsər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌsɪks'tiːn] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd]

this	brave	officer	had	received	sixteen	wounds	in	the	engagement	,	but	had
这	勇敢的	官	有	已收到	十六	伤口	在	这	订婚	,	但	有

[nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	mentioned	it	.
不是	提及	它	.

这位勇敢的军官在战斗中身负十六处伤口，但他从未提及此事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['ʌðər]

In	the	morning	a	white	squall	came	on	,	and	was	succeeded	by	other
在	这	早晨	一个	白色的	暴风雨	来了	在	,	和	曾是	成功了	经过	其他

[skwɔːlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] .

squalls	of	various	colours	.
暴风雨	的	各种各样的	颜色	.

清晨，一阵白色暴风雪袭来，随后又出现了各种颜色的暴风雪。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['hevɪli] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

It	thundered	and	lightened	heavily	for	six	weeks	.
它	雷鸣	和	轻度	重度	为了	六	周	.

连续六周，雷电交加。

['hʌrɪkənz] [ðen] [set][ɪn][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

Hurricanes	then	set	in	for	two	months	.
飓风	然后	放	在	为了	二	几个月	.

随后飓风持续肆虐了两个月。

['wɔːtərspaʊt] [ænd; ənd] [tɔː'neidəuz] ['fɑːloʊd] .

Waterspouts	and	tornadoes	followed	.
龙卷风	和	龙卷风	随后	.

随后出现了水龙卷和龙卷风。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['seɪlər][ɑːn] [bɔːrd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] — [hæd; həd]['nevər]

The	oldest	sailor	on	board	—	and	he	was	a	very	old	one	—	had	never
这	最老	水手	在	木板	—	和	他	曾是	一个	非常	老的	一	—	有	绝不

[siːn] [sʌtʃ] ['weðər] .

seen	such	weather	.
已见	这样的	天气	.

船上年纪最大的水手——他年纪确实很大了——从未见过这样的天气。

[ðə; ði] ['bjuːti] [lɔːst] [ɔːl][aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	Beauty	lost	all	idea	where	she	was	,
这	美丽	丢失的	全部	主意	在哪里	她	曾是	,

这位美女完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [rɪ'pɔːrtɪd] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

and	the	carpenter	reported	six	feet	two	of	water	in	the	hold	.
和	这	木匠	据报道	六	脚	二	的	水	在	这	抓住	.

木匠报告说，船舱里有六英尺二英寸深的水。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fel] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ['evri] [deɪ] .

Everybody	fell	senseless	at	the	pumps	every	day	.
大家	跌倒	无意义的	在	这	水泵	每一个	天	.

每天都有人在加油站晕倒。

[prə'vɪʒnz] [naʊ] [ræn] ['veri] [loʊ] .

Provisions	now	ran	very	low	.
条款	现在	跑	非常	低的	.

储备金已所剩无几。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][pʊt][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] ,

Our	hero	put	the	crew	on	short	allowance	,
我们的	英雄	放	这	全体人员	在	短的	津贴	,

我们的英雄克扣了船员们的津贴，

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self][ɑ:n] ['ʃɔ:rtər] [ə'laʊəns] [ðæn; ðən]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	put	himself	on	shorter	allowance	than	any	man	in	the	ship	.
和	放	他自己	在	较短	津贴	比	任何	男人	在	这	船	.

他给自己设定的津贴比船上任何人都少。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kept] [hɪm; ɪm][fæt] .

But	his	spirit	kept	him	fat	.
但	他的	精神	保留	他	胖的	.

但他的精神让他一直很胖。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] ['bu:zi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rˌtɑ:p] [hu:m]

In	this	extremity	,	the	gratitude	of	Boozey	,	the	captain	of	the	foretop	whom
在	这	末端	,	这	感激	的	布兹	,	这	队长	的	这	前顶	谁

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [meɪ] [rɪ'membər] ,

our	readers	may	remember	,
我们的	读者	可能	记住	,

在这种极端情况下，读者们或许还记得前甲板舰长布齐的感激之情，

[wʌz; wəz]['tru:li] [ə'fektɪŋ] .

was	truly	affecting	.
曾是	真的	影响	.

真的很感人。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðoʊ] ['loʊli]

The	loving	though	lowly
这	爱	尽管	卑微的

虽卑微却充满爱心

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['wɪljəm] [rɪ'pi:tɪdli] [ri'kwestid] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptənz]

William	repeatedly	requested	to	be	killed	,	and	preserved	for	the	captain's
威廉	反复	请求	到	是	被杀	,	和	保存完好	为了	这	船长的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

威廉多次请求被处死，并被制成食物供船长享用。

[wi:; wi] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'ferz] .

We	now	approach	a	change	in	affairs	.
我们	现在	方法	一个	改变	在	事务	.

现在，形势即将发生变化。

[wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]['mɔdəreitid] ,

One	day	during	a	gleam	of	sunshine	and	when	the	weather	had	moderated	,
一	天	期间	一个	闪耀	的	阳光	和	什么时候	这	天气	有	温和	,

一天，阳光灿烂，天气也变得温和起来，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] — [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

the	man	at	the	masthead	—	too	weak	now	to	touch	his	hat	,
这	男人	在	这	报头	—	也	虚弱的	现在	到	触碰	他的	帽子	,

报头上的那个人——现在虚弱得连帽子都碰不到了。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] — [kɔːld] [aʊt] ,

besides	its	having	been	blown	away	—	called	out	,
除了	它是	拥有	到过	吹	离开	—	称为	出去	,

除了被吹走——被喊出来之外，

" ['sævidʒiz] !

"	Savages	!
"	野蛮人	!

“野蛮人！”

" [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌekspek'teɪʃn] .

"	All	was	now	expectation	.
"	全部	曾是	现在	期待	.

“一切都已成为期待。”

['prez(ə)ntli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [kə'nuːz] , [iːtʃ] ['pædld] [baɪ] ['twenti] ['sævidʒiz] , [wɜːr; wər] [siːn]

Presently	fifteen	hundred	canoes	,	each	paddled	by	twenty	savages	,	were	seen
目前	十五	百	独木舟	,	每个	划桨	经过	二十	野蛮人	,	是	已见

[əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] .

advancing	in	excellent	order	.
前进	在	出色的	命令	.

目前可以看到一千五百艘独木舟，每艘由二十名野蛮人划桨，整齐地向前推进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['kʌlər] ([ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər]) , [ænd; ənd] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ]

They	were	a	light	green	colour	(	the	Savages	were	)	,	and	sang	,	with
他们	是	一个	光	绿色的	颜色	(	这	野蛮人	是	)	,	和	唱	,	和

[greɪt] ['enərdʒi] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪn] :

great	energy	,	the	following	strain	:
伟大的	活力	,	这	下列的	拉紧	:

他们的颜色是浅绿色的（野蛮人就是如此），他们充满活力地唱着以下的歌曲：

['tʃuː] [ə; eɪ] ['tʃuː] [ə; eɪ] ['tʃuː] [tuːθ] .

Choo	a	choo	a	choo	tooth	.
秋	一个	choo	一个	choo	齿	.

呜呜呜，牙齿。

- , - .

Muntch	,	muntch	.
-	,	-	.

芒奇，芒奇。

- !

Nycey	!
-	!

奈西！

['tʃuː] [ə; eɪ] ['tʃuː] [ə; eɪ] ['tʃuː] [tuːθ] .

Choo	a	choo	a	choo	tooth	.
秋	一个	choo	一个	choo	齿	.

呜呜呜，牙齿。

- , - .
Muntch , muntch .
- , - .

芒奇，芒奇。

['naɪs] !
Nyce !
奈斯 !

不错!

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kloʊzɪŋ][ɪn] ,
As the shades of night were by this time closing in ,
作为 这 色调 的 夜晚 是 经过 这 时间 结束 在 ,

此时夜幕已经降临，

[ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['piːpəlz] [vjuːz] [ʌv; əv]
these expressions were supposed to embody this simple people's views of
这些 表达式 是 据称 到 体现 这 简单的 人们的 浏览 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
the Evening Hymn .
这 晚上 圣歌 .

这些表达方式旨在体现普通民众对晚祷赞美诗的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn]
But it too soon
但 它 也 很快

但为时过早

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
appeared that the song was a translation of " For what we are going
出现 那 这 歌曲 曾是 一个 翻译 的 " 为了 什么 我们 是 去
[tuː; tə] [rɪ'siːv] , " & [siː] .
to receive , " & c .
到 收到 , " & c .

这首歌似乎是"为了我们将要得到的"等等的翻译。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪm'poʊzɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['kʌlərz] ,
The chief , imposingly decorated with feathers of lively colours ,
这 首席 , 气势磅礴地 装饰 和 羽毛 的 热闹 颜色 ,

酋长威严地佩戴着色彩鲜艳的羽毛，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['pærət] ,
and having the majestic appearance of a fighting Parrot ,
和 拥有 这 雄伟 外貌 的 一个 斗争 鹦鹉 ,

它有着如同战斗鹦鹉般威武的外表，

[noʊ] ['suːnər] [ˌʌndər'stʊd] ([hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli]) [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]
no sooner understood (he understood English perfectly) that the ship was The
不 很快 理解 (他 理解 英语 完美) 那 这 船 曾是 这
['bjuːti] ,
Beauty ,
美丽 ,

他很快就明白（他的英语非常好），这艘船是"美丽号"。

['kæptɪn] - , [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
Captain Boldheart , than he fell upon his face on the deck ,
队长 - , 比 他 跌倒 之上 他的 脸 在 这 甲板 ,

博尔德哈特船长随后脸朝下倒在了甲板上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə][raɪz][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	could	not	be	persuaded	to	rise	until	the	captain	had	lifted	him	up	,
和	可以	不是	是	被说服	到	上升	直到	这	队长	有	抬起	他	向上	,

直到船长把他抱起来，他才肯起身。

& [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

&	told	him	he	wouldn't	hurt	him	.
&	讲述	他	他	不会	伤害	他	.

并告诉他，他不会伤害他。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz][ˈɔːlsoʊ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv] [ˈterər] ,

All	the	rest	of	the	savages	also	fell	on	their	faces	with	marks	of	terror	,
全部	这	休息	的	这	野蛮人	还	跌倒	在	他们的	面孔	和	标记	的	恐怖	,

其余的野蛮人也都面朝下倒在地上，脸上满是恐惧的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	had	also	to	be	lifted	up	one	by	one	.
和	有	还	到	是	抬起	向上	一	经过	一	.

而且必须一个接一个地抬上去。

[ðʌs] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ]

Thus	the	fame	of	the	great	Boldheart	had	gone	before	him	,	even	among
因此	这	名声	的	这	伟大的	-	有	已消失	前	他	,	甚至	之中

[ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

these	children	of	Nature	.
这些	孩子们	的	自然	.

就这样，伟大的博尔德哈特的声名早已传遍四方，甚至在这些自然之子中也广为流传。

" [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf]

"	Arm	-	in	-	arm	with	the	Chief
"	手臂	-	在	-	手臂	和	这	首席

与酋长并肩而立

" [ˈtəːtlz] [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] [wɜːr; wər] [naʊ] [prəˈduːst] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnʌmbərz] ,

"	Turtles	and	oysters	were	now	produced	in	astonishing	numbers	,
"	乌龟	和	牡蛎	是	现在	生产	在	惊人	数字	,

“海龟和牡蛎的产量现在非常惊人，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd][jæmz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] .

and	on	these	and	yams	the	people	made	a	hearty	meal	.
和	在	这些	和	山药	这	人们	制成	一个	爽朗	一顿饭	.

人们用这些食材和山药做了一顿丰盛的饭菜。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld] [ˈkæptɪn] - [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈfiːdɪŋ] [ʌp][æt; ət]

After	dinner	the	Chief	told	Captain	Boldheart	that	there	was	better	feeding	up	at
后	晚餐	这	首席	讲述	队长	-	那	那里	曾是	更好的	喂养	向上	在

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

晚饭后，酋长告诉博尔德哈特船长，村里的伙食更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ðer; ðər] .

and	that	he	would	be	glad	to	take	him	and	his	officers	there	.
和	那	他	会	是	高兴的	到	拿	他	和	他的	警官	那里	.

他很乐意带他和他的军官们去那里。

[ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] , - [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [kruːˈ] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm]

Apprehensive	of	treachery	,	Boldheart	ordered	his	boat's	crew	to	attend	him
忧虑	的	背信弃义	,	-	订购	他的	船的	全体人员	到	出席	他

[kəmˈpliːtli] [ɑːrmd] .

completely	armed	.
完全地	武装	.

担心有人背叛，博尔德哈特命令他的船员全副武装地侍奉他。

[ænd; ənd] [wel] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [kə'mɑːndəz] [ɪf] [ðer; ðər] [pri'kɔːʃənz] — [bʌt; bət][let]
And well were it for other commanders if their precautions — but let
和 出色地 是 它 为了 其他 指挥官 如果 他们的 防范措施 — 但 让
[ˌjuː 'es][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
us not anticipate .
我们 不是 预料 .

如果其他指挥官也采取了预防措施，那当然很好——但我们不要妄下断言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [tuː] ['sævidʒiz] ['flaʊərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" Two Savages Floured Him Before Putting Him To The Fire .
" 二 野蛮人 撒了面粉 他 前 推杆 他 到 这 火 .

"两个野蛮人把他扔进火里之前，先在他身上撒了面粉。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[wen] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,
When the canoes arrived at the beach ,
什么时候 这 独木舟 到达的 在 这 海滩 ,

当独木舟抵达海滩时，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪər] .
the darkness of the night was illumined by the light of an immense fire .
这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 照明 经过 这 光 的 一个 巨大 火 .

夜幕降临，熊熊烈火照亮了大地。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'trepɪd] [ðoʊ] [ɪ'lɪtərət] ['wɪljəm] [æt; ət][ðer; ðər]
Ordering his boat's crew (with the intrepid though illiterate William at their
订购 他的 船的 全体人员 (和 这 强悍 尽管 文盲 威廉 在 他们的
[hed]) [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][ænd; ənd][biː; bi][ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,
head) to keep close and be upon their guard ,
头) 到 保持 关闭 和 是 之上 他们的 警卫 ,

他命令船上的船员（由勇敢但目不识丁的威廉领头）紧跟在他们身边，保持警惕。

- ['breɪvli] [went] [ɑːn] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .
Boldheart bravely went on , arm - in - arm with the Chief .
- 勇敢地 去 在 , 手臂 - 在 - 手臂 和 这 首席 .

勇敢的心与酋长手挽着手，继续前行。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['kæptənz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sævidʒiz]
But how to depict the captain's surprise when he found a ring of Savages
但 如何 到 描绘 这 船长的 惊喜 什么时候 他 成立 一个 戒指 的 野蛮人
['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðæt] ['bɑːrbərəs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
singing in chorus that barbarous translation of " For what we are going to
歌唱 在 合唱 那 野蛮 翻译 的 " 为了 什么 我们 是 去 到
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

但是，当船长发现一群野蛮人齐声高唱着那首野蛮的歌词"为了我们将要得到的东西"时，该如何描述他的惊讶呢？

& [siː] . , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [raʊnd] [ðə; ði]
& **c** **.** **,** **"** **which** **has** **been** **given** **above** **,** **and** **dancing** **hand** **-** **in** **-** **hand** **round** **the**
& c . , " 哪个 有 到过 给定 多于 , 和 跳舞 手 - 在 - 手 圆形的 这
['lætn] - ['græmər] - ['mæstər] ,
Latin **-** **Grammar** **-** **Master** **,**
拉丁 - 语法 - 掌握 ,

等等，正如上文所述，并手牵手围绕着拉丁语法大师跳舞，

[ɪn][ə; eɪ]['hæmpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [waɪl] [tuː] ['sævidʒiz] ['flaʊərd] [hɪm; ɪm] ,
in **a** **hamper** **with** **his** **head** **shaved** **,** **while** **two** **savages** **floured** **him** **,**
在 一个 阻碍 和 他的 头 剃光 , 尽管 二 野蛮人 撒了面粉 他 ,

他被装在一个篮子里，头发被剃光，两个野蛮人还往他身上撒面粉。

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] !
before **putting** **him** **to** **the** **fire** **to** **be** **cooked** **!**
前 推杆 他 到 这 火 到 是 煮熟 !

在把他扔到火上烤之前!

- [naʊ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .
Boldheart **now** **took** **counsel** **with** **his** **officers** **on** **the** **course** **to** **be** **adopted** **.**
- 现在 采取 法律顾问 和 他的 警官 在 这 课程 到 是 已采用 .

博尔德哈特现在与他的军官们商议要采取的行动。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptɪv] ['nevər] ['siːst] ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]
In **the** **mean** **time** **,** **the** **miserable** **captive** **never** **ceased** **begging** **pardon** **and**
在 这 意思是 时间 , 这 悲惨的 俘虏 绝不 停止 乞讨 赦免 和
[ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .
imploring **to** **be** **delivered** **.**
恳求 到 是 发表 .

与此同时，这名可怜的俘虏不停地乞求宽恕和释放。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs] - [prə'poʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi]
On **the** **generous** **Boldheart's** **proposal** **,** **it** **was** **at** **length** **resolved** **that** **he**
在 这 慷慨的 - 提议 , 它 曾是 在 长度 已解决 那 他
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kʊkt] ,
should **not** **be** **cooked** **,**
应该 不是 是 煮熟 ,

在慷慨的博尔德哈特的提议下，最终决定不把他煮了。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [rɔː] , [ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
but **should** **be** **allowed** **to** **remain** **raw** **,** **on** **two** **conditions** **.**
但 应该 是 允许 到 保持 生的 , 在 二 状况 .

但允许生吃，但有两个条件。

['neɪmli] , [wʌn] .
Namely **,** **1** **.**
即 , 1 .

具体而言，1.

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] [bɔɪ] ['eni] [θɪŋ]
That **he** **should** **never** **under** **any** **circumstances** **presume** **to** **teach** **any** **boy** **any** **thing**
那 他 应该 绝不 在下面 任何 情况 怙 到 教 任何 男生 任何 事物
['eni] [mɔːr] .
any **more** **.**
任何 更多的 .

他无论如何都不应该再妄自教导任何男孩任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .
[**Pg** **19** **]** **2** **.**
[页 -] 2 .

[第19页]2.

[ðæt] , [ɪf] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
That , if taken back to England ,
那 , 如果 已采取 后退 到 英格兰 ,

如果把那东西带回英国，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [bɔɪz] [huː] ['wɑːntɪd][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz]
he should pass his life in travelling to find out boys who wanted their exercises
他 应该 经过 他的 生活 在 旅行 到 寻找 出去 男孩们 WHO 通缉 他们的 练习
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他应该把余生用来旅行，寻找那些想做体检的男孩。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [seɪ]
and should do their exercises for those boys for nothing , and never say
和 应该 做 他们的 练习 为了 那些 男孩们 为了 没有什么 , 和 绝不 说
[ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
a word about it .
一个 单词 关于 它 .

她们应该无偿地为那些男孩做运动，而且永远不要对此说三道四。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , - [swɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Drawing his sword from its sheath , Boldheart swore him to these conditions
绘画 他的 剑 从 它是 鞘 , - 发誓 他 到 这些 状况
[ɑːn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .
on its shining blade .
在 它是 灼灼 刀刃 .

博尔德哈特从剑鞘中拔出宝剑，对着闪亮的剑刃发誓遵守这些条件。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'kjuːtli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The prisoner wept bitterly , and appeared acutely to feel the errors of his
这 囚犯 哭泣 苦涩地 , 和 出现 急性 到 感觉 这 错误 的 他的
[pæst] [kə'rɪr] .
past career .
过去的 职业 .

囚犯痛哭流涕，似乎对自己过去犯下的错误深感懊悔。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːli] ,
The captain then ordered his boat's crew to make ready for a volley ,
这 队长 然后 订购 他的 船的 全体人员 到 制作 准备好 为了 一个 截击 ,

船长随即命令船员准备齐射。

[ænd; ənd]['æftər]['faɪərɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [loʊd] ['kwɪkli] .
and after firing to re - load quickly .
和 后 射击 到 关于 - 加载 迅速地 .

射击后迅速重新装弹。

" [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][jiː; ji][tuː; tə][goʊ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,
" And expect a score or two on ye to go head over heels ,
" 和 预计 一个 分数 或者 二 在 是的 到 去 头 超过 高跟鞋 ,

“而且预计会有十几个人为你神魂颠倒，

" ['mɜːmɜd] ['wɪljəm] ['buːzi] ; " [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jiː; ji] .
" murmured William Boozey ; " for I'm a looking at ye .
" 低声说道 威廉 布兹 ; " 为了 我是 一个 寻找 在 是的 .

“威廉·布兹低声说道；“因为我正在看着你。”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [ðoʊ] ['dedli] ['wɪljəm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] .
" With those words the derisive though deadly William took a good aim .
" 和 那些 字 这 嘲讽的 尽管 致命 威廉 采取 一个 好的 目的 .

“说完这些话，冷嘲热讽却又致命的威廉瞄准了要害。”

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]
" The ringing voice of Boldheart was lost in the report of the guns and
" 这 铃声 嗓音 的 - 曾是 丢失的 在 这 报告 的 这 枪支 和
[ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .
the screeching of the savages .
这 尖叫 的 这 野蛮人 .

“博尔德哈特洪亮的声音被枪炮声和野蛮人的尖叫声淹没了。”

['vɑ:li] ['æftər] ['vɑ:li] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ekoʊz] .
Volley after volley awakened the numerous echoes .
截击 后 截击 觉醒 这 很多的 回声 .

一波又一波的击球唤醒了无数回声。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['sævidʒiz][wɜ:r; wər] [kɪld] , ['hʌndrədz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ræn]
Hundreds of savages were killed , hundreds wounded , and thousands ran
数百 的 野蛮人 是 被杀 , 数百 受伤 , 和 数千 跑
['haʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
howling into the woods .
嚎叫 进入 这 树林 .

数百名野蛮人被杀，数百人受伤，数千人嚎叫着逃入树林。

[ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] - ['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [naɪt] - [kæp][lent][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The Latin - Grammar - Master had a spare night - cap lent him , and
这 拉丁 - 语法 - 掌握 有 一个 空闲的 夜晚 - 帽 借出的 他 , 和

那位拉丁语法老师借给他一顶备用的睡帽，

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['lɔŋˌteɪl] [koʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [haɪnd][saɪd] [bɪ'fɔ:r] .
longtail coat which he wore hind side before .
长尾 外套 哪个 他 穿着 后 边 前 .

他以前把长尾外套穿在屁股后面。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ðoʊ] ['pɪtiəbl] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
He presented a ludicrous though pitiable appearance , and serve him right .
他 呈现 一个 荒谬 尽管 可怜的 外貌 , 和 服务 他 正确的 .

他那副模样既滑稽又可怜，真是活该。

" [ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] - ['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] ['naɪtkæp] [lent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]
" The Latin - Grammar - Master Had A Spare Nightcap Lent Him And A
" 这 拉丁 - 语法 - 掌握 有 一个 空闲的 睡前小酌 大斋期 他 和 一个
['lɔŋˌteɪl] [koʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [haɪnd][saɪd] [bɪ'fɔ:r] .
Longtail Coat Which He Wore Hind Side Before .
长尾 外套 哪个 他 穿着 后 边 前 .

“这位拉丁语法大师借给他一顶备用的睡帽和一件长尾外套，他以前是反过来穿的。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[wi:; wi] [naʊ] [faɪnd] ['kæptɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['reskju:d] [retʃ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['stændɪŋ] [ɔ:f]
We now find Captain Boldheart , with this rescued wretch on board , standing off
我们 现在 寻找 队长 - , 和 这 获救 可怜虫 在 木板 , 常设 离开
[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['aɪləndz] .
for other islands .
为了 其他 岛屿 .

我们现在看到博尔德哈特船长带着这个获救的倒霉蛋，正驶向其他岛屿。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:rk][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][wʌn] ,
At one of these , not a cannibal island , but a pork and vegetable one ,
在 一 的 这些 , 不是 一个 食人族 岛 , 但 一个 猪肉 和 蔬菜 一 ,

在其中一个岛上，不是食人岛，而是以猪肉和蔬菜为主的岛，

[hi:; hi] ['mærid] (['oʊnli][ɪn][fʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt]) [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
he married (only in fun on his part) the King's daughter .
他 已婚 (仅有的 在 乐趣 在 他的 部分) 这 国王学院 女儿 .

他娶了国王的女儿（他只是抱着玩玩的心态）。

[hɪr] [hi:; hi] ['restɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]
Here he rested some time , receiving from the natives great quantities of
这里 他 休息 一些 时间 , 接收 从 这 本地人 伟大的 数量 的
['preʃəs] [stoʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

他在这里休息了一段时间，从当地人那里得到了大量的宝石。

[goʊld] [dʌst] , ['elifənts] - [ti:θ] , [ænd; ənd]['sænd(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] .
gold dust , elephants ' teeth , and sandal wood , and getting very rich .
金子 灰尘 , 大象 - 牙齿 , 和 凉鞋 木头 , 和 获得 非常 富有的 .

金粉、象牙和檀香木，以及由此获得的巨额财富。

[ðɪs] , [tu:] , [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [meɪd] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
This , too , though he almost every day made presents of enormous value to his
这 , 也 , 尽管 他 几乎 每一个 天 制成 礼物 的 巨大的 价值 到 他的
[men] .
men .
男人 .

即便如此，他几乎每天都会给手下送上价值连城的礼物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [er] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔ:rnpaɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:nst] . . .
" Ere The Sun Went Down Full Many A Hornpipe Had Been Danced . . .
" 埃雷 这 太阳 去 向下 满的 许多 一个 号角舞曲 有 到过 跳舞 . . .

“太阳完全落山之前，已经跳了不少号角舞……”

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [ðoʊ] ['ædʒ(ə)l] ['wɪljəm] .
By The Uncouth Though Agile William .
经过 这 粗野 尽管 敏捷 威廉 .

粗鲁却敏捷的威廉。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]
" The ship being at length as full as she could hold of all sorts of
" 这 船 存在 在 长度 作为 满的 作为 她 可以 抓住 的 全部 排序 的
['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ,
valuable things ,
有价值的 事物 ,

“船上最终装满了各种各样的贵重物品，几乎装满了所有能装的东西，”

- [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['bjuːtiz] [hed] [tɔːrdz]

Boldheart gave orders to weigh the anchor , and turn the Beauty's head towards

\- 给予 订单 到 称重 这 锚 , 和 转动 这 美的 头 向

['ɪŋglənd] .

England .

英格兰 .

博尔德哈特下令起锚，让"美人号"驶向英格兰。

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] ,

These orders were obeyed with three cheers ,

这些 订单 是 服从 和 三 干杯 ,

这些命令得到了三声欢呼的执行。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][hæd; həd] [bɪn] [dɑːnst] [ɑːn] [dek] [baɪ]

and ere the sun went down full many a hornpipe had been danced on deck by

和 埃雷 这 太阳 去 向下 满的 许多 一个 号角舞曲 有 到过 跳舞 在 甲板 经过

[ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ðoʊ] ['ædʒ(ə)l] ['wɪljəm] .

the uncouth though agile William .

这 粗野 尽管 敏捷 威廉 .

太阳还没完全落山，粗鲁但身手敏捷的威廉已经在甲板上跳了很多次号角舞了。

[wiː; wi][nekst][faɪnd] ['kæptɪn] - [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [ɔːf] [mə'dɪrə] ,

We next find Captain Boldheart about three leagues off Madeira ,

我们 下一个 寻找 队长 - 关于 三 联赛 离开 马德拉 ,

接下来，我们发现博尔德哈特船长在距离马德拉岛大约三个海里的地方。

[sər'veɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪrəns] ['meɪkɪŋ] [seɪl]

surveying through his spy - glass a stranger of suspicious appearance making sail

测量 通过 他的 间谍 - 玻璃 一个 陌生人 的 可疑的 外貌 制作 帆

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards him .

向 他 .

他透过望远镜观察着，一个外表可疑的陌生人正向他驶来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ə; eɪ]

On his firing a gun ahead of her to bring her to , she ran up a

在 他的 射击 一个 枪 前方 的 她 到 带来 她 到 , 她 跑 向上 一个

[flæg] ,

flag ,

旗帜 ,

他朝她前方开枪示警，她便举起了一面旗子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑːrdn]

which he instantly recognized as the flag from the mast in the back - garden

哪个 他 即刻 认可 作为 这 旗帜 从 这 桅杆 在 这 后退 - 花园

[æt; ət][hoʊm] .

at home .

在 家 .

他一眼就认出那是家里后花园桅杆上的旗帜。

" ['mærid] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər]

" Married the Chief's daughter

" 已婚 这 酋长的 女儿

"娶了酋长的女儿

" [in'fəːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

"	Inferring	from	this	,	that	his	father	had	put	to	sea	to	seek	his	long	-
"	推断	从	这	,	那	他的	父亲	有	放	到	海	到	寻找	他的	长的	-

[lɔːst] [sʌn] ,

lost	son	,
丢失的	儿子	,

由此推断，他的父亲出海是为了寻找他失散多年的儿子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]

the	captain	sent	his	own	boat	on	board	the	stranger	,	to	inquire	if	this	was
这	队长	发送	他的	自己的	船	在	木板	这	陌生人	,	到	查询	如果	这	曾是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

船长派自己的小船登上陌生人的船，去询问情况是否属实。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] .

and	if	so	,	whether	his	father's	intentions	were	strictly	honourable	.
和	如果	所以	,	无论	他的	父亲的	意图	是	严格	光荣的	.

如果属实，他父亲的意图是否完全出于正当理由。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [griːnz] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] ,

The	boat	came	back	with	a	present	of	greens	and	fresh	meat	,
这	船	来了	后退	和	一个	展示	的	青菜	和	新鲜的	肉	,

船回来时带回了蔬菜和鲜肉作为礼物。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

and	reported	that	the	stranger	was	The	Family	of	twelve	hundred	tons	,
和	据报道	那	这	陌生人	曾是	这	家庭	的	十二	百	吨	,

并报告说，这个陌生人是拥有1200吨财富的家族。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kæptənz] ['fɑːðər] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	had	not	only	the	captain's	father	on	board	,	but	also	his	mother	,
和	有	不是	仅有的	这	船长的	父亲	在	木板	,	但	还	他的	母亲	,

船上不仅有船长的父亲，还有他的母亲。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

with	the	majority	of	his	aunts	and	uncles	,	and	all	his	cousins	.
和	这	多数	的	他的	姑姑们	和	叔叔们	,	和	全部	他的	表兄弟姐妹	.

他的大多数叔叔阿姨和所有堂兄弟姐妹都在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd]

It	was	further	reported	to	Boldheart	that	the	whole	of	these	relations	had
它	曾是	更远	据报道	到	-	那	这	所有的	的	这些	关系	有

[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] ,

expressed	themselves	in	a	becoming	manner	,
表达	他们自己	在	一个	成为	方式	,

据博尔德哈特进一步汇报，所有这些关系都以得体的方式表现出来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

and	were	anxious	to	embrace	him	and	thank	him	for	the	glorious
和	是	焦虑的	到	拥抱	他	和	感谢	他	为了	这	辉煌

['kredɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

credit	he	had	done	them	.
信用	他	有	完毕	他们	.

他们迫不及待地想要拥抱他，感谢他为他们带来的光荣荣誉。

- [æt; ət] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːti] ,

Boldheart	at	once	invited	them	to	breakfast	next	morning	on	board	the	Beauty	,
-	在	一次	受邀	他们	到	早餐	下一个	早晨	在	木板	这	美丽	,

博尔德哈特立即邀请他们第二天早上到"美人号"上共进早餐。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [bɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [ɔ:l] [deɪ] .

and	gave	orders	for	a	brilliant	ball	that	should	last	all	day	.
和	给予	订单	为了	一个	杰出的	球	那	应该	最后的全部		天	.

并下令制作一个精彩绝伦的舞会，要持续一整天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

It	was	in	the	course	of	the	night	that	the	captain	discovered	the
它	曾是	在	这	课程	的	这	夜晚	那	这	队长	发现	这

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] - ['mæstər] .

hopelessness	of	reclaiming	the	Latin	-	Grammar	-	Master	.
绝望	的	回收	这	拉丁	-	语法	-	掌握	.

夜幕降临后，船长才意识到找回拉丁语法大师已经毫无希望。

[ðæt] ['θæŋkləs] ['treɪtər] [wʌz; wəz] [faʊnd]

That	thankless	traitor	was	found
那	忘恩负义	叛徒	曾是	成立

那个忘恩负义的叛徒被抓住了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [leɪ] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][baɪ]

out	,	as	the	two	ships	lay	near	each	other	,	communicating	with	The	Family	by
出去	,	作为	这	二	船舶	躺	靠近	每个	其他	,	沟通	和	这	家庭	经过

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

两艘飞船彼此靠近，通过信号与"家族"进行通讯。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] - .

and	offering	to	give	up	Boldheart	.
和	提供	到	给	向上	-	.

并提出放弃博尔德哈特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	was	hanged	at	the	yard	-	arm	the	first	thing	in	the	morning	,
他	曾是	绞刑	在	这	院子	-	手臂	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

第二天一大早，他就被吊死在了监狱的绞刑架上。

['æftər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'presɪvli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

after	having	it	impressively	pointed	out	to	him	by	Boldheart	that	this	was
后	拥有	它	令人印象深刻	尖	出去	到	他	经过	-	那	这	曾是

[wʌt] [keɪm] [tu:; tə] .

what	spiters	came	to	.
什么	喷吐者	来了	到	.

在博尔德哈特令人印象深刻地指出这就是投掷者的下场之后。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The	meeting	between	the	captain	and	his	parents	was	attended	with	tears	.
这	会议	之间	这	队长	和	他的	父母	曾是	参加	和	眼泪	.

船长与父母见面时，现场充满了泪水。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [tu:] ,

His	uncles	and	aunts	would	have	attended	their	meeting	with	tears	too	,
他的	叔叔们	和	姑姑们	会	有	参加	他们的	会议	和	眼泪	也	,

他的叔叔阿姨们如果还在世，也会含泪参加他们的会面。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðæt] .

but	he	wasn't	going	to	stand	that	.
但	他	不是	去	到	站立	那	.

但他绝不会容忍这种情况。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	cousins	were	very	much	astonished	by	the	size	of	his	ship	and	the
他的	表兄弟姐妹	是	非常	很多	惊讶	经过	这	尺寸	的	他的	船	和	这

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

discipline	of	his	men	,
纪律	的	他的	男人	,

他的堂兄弟们对他的船的规模和船员们的纪律感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .

and	were	greatly	overcome	by	the	splendour	of	his	uniform	.
和	是	非常	克服	经过	这	辉煌	的	他的	制服	.

他们都被他制服的华丽所深深震撼。

[hi:; hi]['kaɪndli] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

He	kindly	conducted	them	round	the	vessel	,	and	pointed	out	every	thing	worthy	of	notice	.
他	亲切地	实施	他们	圆形的	这	血管	,	和	尖	出去	每一个	事物	值得	的	注意	.

他亲切地带领他们参观了整艘船，并指出了所有值得注意的地方。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [ə'lɑ:rm] .

He	also	fired	his	hundred	guns	,	and	found	it	amusing	to	witness	their	alarm	.
他	还	被解雇	他的	百	枪支	,	和	成立	它	有趣	到	证人	他们的	警报	.

他还鸣放了一百支枪，看到他们惊慌失措的样子，觉得很有趣。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [sə'pɑ:st] ['evriθɪŋ] ['evər] [si:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,

The	entertainment	surpassed	everything	ever	seen	on	board	ship	,
这	娱乐	超越	一切	曾经	已见	在	木板	船	,

船上的娱乐活动超越了以往任何一次。

[ænd; ənd]['læstɪd][frʌm; frəm][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	lasted	from	ten	in	the	morning	until	seven	the	next	morning	.
和	持续	从	十	在	这	早晨	直到	七	这	下一个	早晨	.

从早上十点一直持续到第二天早上七点。

['oʊnli][wʌn] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

Only	one	disagreeable	incident	occurred	.
仅有的	一	令人不快的	事件	发生	.

只发生了一件不愉快的事情。

['kæptɪn] - [faʊnd] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tɑ:m][ɪn]['aɪərnz] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

Captain	Boldheart	found	himself	obliged	to	put	his	cousin	Tom	in	irons	,	for	being	disrespectful	.
队长	-	成立	他自己	有义务	到	放	他的	表哥	汤姆	在	熨斗	,	为了	存在	不尊重	.

由于表弟汤姆对他不敬，博尔德哈特船长不得不将他戴上镣铐。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə'mendmənt] , [haʊ]

On	the	boy's	promising	amendment	,	how
在	这	男孩们	有前途	修正案	,	如何

关于男孩提出的有希望的修正案，如何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hjuːˈmeɪnli] [rɪˈliːst] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [kloʊz] [kən'faɪnmənt] .

ever	,	he	was	humanely	released	after	a	few	hours	'	close	confinement	.
曾经	,	他	曾是	人道地	发布	后	一个	很少	小时	-	关闭	监禁	.

然而，在被严密关押几个小时后，他被人道地释放了。

- [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ,

Boldheart	now	took	his	mother	down	into	the	great	cabin	,
-	现在	采取	他的	母亲	向下	进入	这	伟大的	舱	,

博尔德哈特带着他的母亲走进了大木屋。

[ænd; ənd] [æskt] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	asked	after	the	young	lady	with	whom	,	it	was	well	known	to	the
和	问	后	这	年轻的	女士	和	谁	,	它	曾是	出色地	已知	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

然后打听那位与她关系密切的年轻女子的情况，众所周知，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

he	was	in	love	.
他	曾是	在	爱	.

他恋爱了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [skuːl]

His	mother	replied	that	the	object	of	his	affections	was	then	at	school
他的	母亲	回复	那	这	目的	的	他的	情感	曾是	然后	在	学校

[æt; ət]['mɑːgeit] ,

at	Margate	,
在	马盖特	,

他母亲回答说，他心仪的对象当时在马盖特上学。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər]) ,

for	the	benefit	of	sea	-	bathing	(	it	was	the	month	of	September	)	,
为了	这	益处	的	海	-	洗澡	(	它	曾是	这	月	的	九月	)	,

为了方便海水浴（当时是九月份），

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

but	that	she	feared	the	young	lady's	friends	were	still	opposed	to	the	union	.
但	那	她	害怕	这	年轻的	女士的	朋友们	是	仍然	反对	到	这	联盟	.

但她担心这位年轻女士的朋友们仍然反对这桩婚事。

- [æt; ət][wʌns] [rɪˈzɑːlvd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] [taʊn] .

Boldheart	at	once	resolved	,	if	necessary	,	to	bombard	the	town	.
-	在	一次	已解决	,	如果	必要的	,	到	轰击	这	镇	.

博尔德哈特立即决定，如有必要，就炮轰这座城镇。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Taking	the	command	of	his	ship	with	this	intention	,
采取	这	命令	的	他的	船	和	这	意图	,

他带着这样的意图接管了船的指挥权，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['fæməli] ,

and	putting	all	but	fighting	men	on	board	The	Family	,
和	推杆	全部	但	斗争	男人	在	木板	这	家庭	,

并将除战斗人员以外的所有男性都送上了"家族"号。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kʌmpəni] , - [suːn] ['æŋkər] [ɪn]

with	orders	to	that	vessel	to	keep	in	company	,	Boldheart	soon	anchored	in
和	订单	到	那	血管	到	保持	在	公司	,	-	很快	锚定	在

['mɑːgeit] [roʊdz] .

Margate	Roads	.
马盖特	道路	.

奉命与该船保持联系后，"大胆之心"号很快在马盖特锚地抛锚。

[hɪr] [hi:; hi] [went] [ə'ʃɔ:r] [wel] - [ɑ:rmd] ,
Here **he** **went** **ashore** **well** **-** **armed** **,**
这里 他 去 岸上 出色地 - 武装 ,

他全副武装地上了岸。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] ([æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ðoʊ] [fə'roʊʃəs]
and **attended** **by** **his** **boat's** **crew** **(** **at** **their** **head** **the** **faithful** **though** **ferocious**
和 参加 经过 他的 船的 全体人员 (在 他们的 头 这 忠实 尽管 凶猛
['wɪljəm]) ,
William **)** **,**
威廉) ,

他的船员们陪同他（领头的是忠诚而凶猛的威廉），

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meɪər] , [hu:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
and **demanded** **to** **see** **the** **Mayor** **,** **who** **came** **out** **of** **his** **office** **.**
和 要求 到 看 这 市长 , WHO 来了 出去 的 他的 办公室 .

他要求见市长，市长便从办公室走了出来。

" [dʌst] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɑ:n] [ʃɪp] , ['meɪər] ? " [æskt] - ['fɪrsli] .
" **Dost** **know** **the** **name** **of** **yon** **ship** **,** **Mayor** **?** **"** **asked** **Boldheart** **fiercely** **.**
" 多斯特 知道 这 姓名 的 远 船 , 市长 ? " 问 - 激烈地 .

"市长，你知道那艘船叫什么名字吗？"博尔德哈特厉声问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

" [dʌst] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɑ:n] [ʃɪp] , ['meɪər] ? "
" **Dost** **Know** **The** **Name** **Of** **Yon** **Ship** **,** **Mayor** **?** **"**
" 多斯特 知道 这 姓名 的 扬 船 , 市长 ? "

"市长，您知道那艘船的名字吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **No** **,** **"** **said** **the** **Mayor** **,** **rubbing** **his** **eyes** **,** **which** **he**
" 不 , " 说 这 市长 , 擦 他的 眼睛 , 哪个 他

"不，"市长揉着眼睛说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[kʊd; kəd] [skers] [bɪ'li:v] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gʊdli] ['ves(ə)l]['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] .
could **scarce** **believe** **when** **he** **saw** **the** **goodly** **vessel** **riding** **at** **anchor** **.**
可以 稀少 相信 什么时候 他 锯 这 很好 血管 骑术 在 锚 .

当他看到那艘漂亮的船只停泊在锚地时，简直不敢相信自己的眼睛。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['bju:ti] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **She** **is** **named** **the** **Beauty** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 她 是 命名 这 美丽 , " 说 这 队长 .

"她名叫'美人'，"船长说道。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" **Hah** **!** **"** **exclaimed** **the** **Mayor** **,** **with** **a** **start** **.**
" 哈哈 ! " 惊呼 这 市长 , 和 一个 开始 .

"哈！"市长猛地惊呼道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðen] , [ɑ:r; ər] ['kæptɪn] - ? "
" **And** **you** **,** **then** **,** **are** **Captain** **Boldheart** **?** **"**
" 和 你 , 然后 , 是 队长 - ? "

那么，你就是博尔德哈特船长吗？

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuːd] .
" A pause ensued .
" 一个 暂停 随后 .

一阵沉默之后。

[ðə; ði] ['meɪər] ['trembld] .
The Mayor trembled .
这 市长 颤抖 .

市长浑身颤抖。

" [naʊ] , ['meɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tʃuːz] .
" Now , Mayor , " said the captain , " choose .
" 现在 , 市长 , " 说 这 队长 , " 选择 .

“现在，市长，”船长说，“做出选择吧。”

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [braɪd] , [ɔːr] [biː; bi] [bɔm'bɑːdid] .
Help me to my Bride , or be bombarded .
帮助 我 到 我的 新娘 , 或者 是 轰炸 .

帮我找到我的新娘，否则就等着被轰炸吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

['stændɪŋ] ['sentri] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]
Standing Sentry Over Him
常设 哨兵 超过 他

站在他上方哨兵

[ðə; ði] ['meɪər] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] - [greɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ]
The Mayor begged for two hours ' grace , in which to make inquiries respecting
这 市长 乞求 为了 二 小时 - 优雅 , 在 哪个 到 制作 查询 尊重
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the young lady .
这 年轻的 女士 .

市长请求给予两个小时的宽限时间，以便对这位年轻女士的情况进行调查。

- [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wʌn] [pleɪst] ['wɪljəm] ['buːzi]
Boldheart accorded him but one ; and during that one placed William Boozey
- 同意 他 但 一 ; 和 期间 那 一 放置 威廉 布兹
['sentri] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
sentry over him ,
哨兵 超过 他 ,

博尔德哈特只给了他一次机会；在那次机会期间，还安排威廉·布齐守卫他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went]
with a drawn sword and instructions to accompany him wherever he went
和 一个 绘制 剑 和 指示 到 陪伴 他 无论 他 去
,
,
,

他带着拔出的剑，奉命无论他去哪里都要跟随他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] .
and to run him through the body if he showed a sign of playing false .
和 到 跑步 他 通过 这 身体 如果 他 显示 一个 符号 的 玩耍 错误的 .

如果他露出作假的迹象，就对他进行身体检查。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði]['meɪər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

At	the	end	of	the	hour	,	the	Mayor	re	-	appeared	more	dead	than	alive	,
在	这	结尾	的	这	小时	,	这	市长	关于	-	出现	更多的	死的	比	活	,

一个小时后，市长再次出现，但已奄奄一息。

['kloʊsli] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] ['buːzi] [mɔːr] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .

closely	waited	on	by	Boozey	more	alive	than	dead	.
密切	等待	在	经过	布兹	更多的	活	比	死的	.

布兹对他百般殷勤，仿佛他活着比死了还活着。

" [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [keɪm] [fɔːrθ] "

"	His	lovely	Bride	came	forth	"
"	他的	迷人的	新娘	来了	前进	"

“他美丽的新娘出现了”

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪər] , " [aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Captain	,	"	said	the	Mayor	,	"	I	have	ascertained	that	the	young	lady	is	going	to
"	队长	,	"	说	这	市长	,	"	我	有	已确定	那	这	年轻的	女士	是	去	到

[beɪð] .

bathe	.
洗澡	.

“船长，”市长说，“我已经确认这位年轻女士要去洗澡。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [hɜːr; hər][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

Even	now	she	waits	her	turn	for	a	machine	.
甚至	现在	她	等待	她	转动	为了	一个	机器	.

即使现在，她还在排队等候使用机器。

[ðə; ði][taɪd][ɪz][loʊ] , [ðoʊ] ['raɪzɪŋ] .

The	tide	is	low	,	though	rising	.
这	潮	是	低的	,	尽管	上升	.

虽然潮水正在上涨，但目前潮位很低。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[aɪ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] - ['boʊts] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] .

I	,	in	one	of	our	town	-	boats	,	shall	not	be	suspected	.
我	,	在	一	的	我们的	镇	-	船	,	将	不是	是	怀疑	.

我乘坐我们镇上的一艘船，不会引起怀疑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] - [dres] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

When	she	comes	forth	in	her	bathing	-	dress	into	the	shallow	water	from	behind
什么时候	她	来	前进	在	她	洗澡	-	裙子	进入	这	浅的	水	从	在后面

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

the	hood	of	the	machine	,
这	兜帽	的	这	机器	,

当她穿着泳衣从机器引擎盖后面走到浅水中时，

[maɪ][boʊt][ʃæl; ʃəl][ˌɪntər'sept][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] .

my	boat	shall	intercept	her	and	prevent	her	return	.
我的	船	将	截距	她	和	防止	她	返回	.

我的船将拦截她，阻止她返回。

[duː][juː; jʊ][ðə; ði][rest] . "

Do	you	the	rest	.	"
做	你	这	休息	.	"

剩下的就交给你吧。

" ['meɪər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [kæpt] . - , " [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ðaɪ] [taʊn] .

"	**Mayor**	,	"	**returned**	**Capt**	.	**Boldheart**	,	"	**thou**	**hast**	**saved**	**thy**	**town**	.
"	市长	,	"	返回	船长	.	-	,	"	你	哈斯特	已保存	你的	镇	.

“市长,”博尔德哈特上尉回答道，“你拯救了你的城镇。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz][boʊt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,

"	**The**	**captain**	**then**	**signalled**	**his**	**boat**	**to**	**take**	**him**	**off**	,
"	这	队长	然后	发出信号	他的	船	到	拿	他	离开	,

“船长随后示意他的小艇去接他离开。”

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪm'self] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [kru:] [tu:; tə][roʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] -

and	**steering**	**her**	**himself**	**ordered**	**her**	**crew**	**to**	**row**	**towards**	**the**	**bathing**	-
和	转向	她	他自己	订购	她	全体人员	到	排	向	这	洗澡	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他亲自掌舵，命令船员划向游泳场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

and	**there**	**to**	**rest**	**upon**	**their**	**oars**	.
和	那里	到	休息	之上	他们的	桨	.

然后他们就在那里靠着船桨休息。

[ɔ:l] ['hæpənd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

All	**happened**	**as**	**had**	**been**	**arranged**	.
全部	发生	作为	有	到过	安排	.

一切都按计划进行。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] ['meɪər] [glaidid][ɪn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

His	**lovely**	**bride**	**came**	**forth**	,	**the**	**Mayor**	**glided**	**in**	**behind**	**her**	,
他的	迷人的	新娘	来了	前进	,	这	市长	滑翔	在	在后面	她	,

他美丽的妻子走了出来，市长跟在她身后缓缓入场。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [depθ] , [wen] ,

she	**became**	**confused**	**and**	**had**	**floated**	**out**	**of**	**her**	**depth**	,	**when**	,
她	成为	使困惑	和	有	漂浮	出去	的	她	深度	,	什么时候	,

她变得困惑，不知所措，这时，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['skɪlfl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][wʌn] ['kwɪvərɪŋ] [stroʊk][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	**one**	**skilful**	**touch**	**of**	**the**	**rudder**	**and**	**one**	**quivering**	**stroke**	**from**	**the**
和	一	熟练	触碰	的	这	舵	和	一	颤抖	中风	从	这

['boʊts] [kru:] ,

boat's	**crew**	,
船的	全体人员	,

船员灵巧地拨动舵柄，颤抖地划动船桨，

[hɜ:r; hər] [ə'dɔ:rɪŋ] - [held][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .

her	**adoring**	**Boldheart**	**held**	**her**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	.
她	崇拜	-	握住	她	在	他的	强的	武器	.

她深爱的博尔德哈特将她紧紧拥在强壮的臂弯里。

[ðer; ðər][hɜ:r; hər] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['terər] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

There	**her**	**shrieks**	**of**	**terror**	**were**	**changed**	**to**	**cries**	**of**	**joy**	.
那里	她	尖叫	的	恐怖	是	已更改	到	哭泣	的	喜悦	.

在那里，她恐惧的尖叫变成了喜悦的哭喊。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bju:ti] [kʊd; kəd][get] ['ʌndər] [weɪ] ,

Before	**the**	**Beauty**	**could**	**get**	**under**	**weigh**	,
前	这	美丽	可以	得到	在下面	称重	,

在美女们还没来得及称重之前，

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][flægz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:rbər] ,

the	hoisting	of	all	the	flags	in	the	town	and	harbour	,
这	吊装	的	全部	这	旗帜	在	这	镇	和	港口	,

全城及港口升起所有旗帜

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['belz] ,

and	the	ringing	of	all	the	bells	,
和	这	铃声	的	全部	这	铃铛	,

还有所有钟声的响起，

[ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

announced	to	the	brave	Boldheart	that	he	had	nothing	to	fear	.
宣布	到	这	勇敢的	-	那	他	有	没有什么	到	害怕	.

向勇敢的博尔德哈特宣布，他没有什么好怕的。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld]

He	therefore	determined	to	be	married	on	the	spot	,	and	signalled
他	所以	决定	到	是	已婚	在	这	点	,	和	发出信号

因此，他决定当场结婚，并示意.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ænd; ənd][klɜ:rk] , [hu:] [keɪm] [ɔ:f] ['prɑ:mptli] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] [neɪmd]

for	a	clergyman	and	clerk	,	who	came	off	promptly	in	a	sailing	-	boat	named
为了	一个	牧师	和	职员	,	WHO	来了	离开	及时	在	一个	帆船	-	船	命名

[ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] .

the	Skylark	.
这	云雀	.

一位牧师和一位职员迅速乘坐一艘名为"云雀号"的帆船离开了。

[ə'nʌðər] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['bju:ti] ,

Another	great	entertainment	was	then	given	on	board	the	Beauty	,
其他	伟大的	娱乐	曾是	然后	给定	在	木板	这	美丽	,

随后，在"美丽号"游轮上又上演了一场精彩的娱乐节目。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

in	the	midst	of	which	the	Mayor	was	called	out	by	a	messenger	.
在	这	中间	的	哪个	这	市长	曾是	称为	出去	经过	一个	信使	.

这时，一名信使叫来了市长。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər]

He	returned	with	the	news	that	Government	had	sent	down	to	know	whether
他	返回	和	这	消息	那	政府	有	发送	向下	到	知道	无论

['kæptɪn] - ,

Captain	Boldheart	,
队长	-	,

他带回了政府派人前来询问博尔德哈特船长是否的消息。

[ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] ['bi:ɪŋ]

in	acknowledgment	of	the	great	services	he	had	done	his	country	by	being
在	致谢	的	这	伟大的	服务	他	有	完毕	他的	国家	经过	存在

[ə; eɪ]['paɪrət] ,

a	Pirate	,
一个	海盗	,

为了表彰他作为海盗为国家做出的巨大贡献，

[wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] .

would	consent	to	be	made	a	Lieutenant	-	Colonel	.
会	同意	到	是	制成	一个	中尉	-	上校	.

同意晋升为中校。

[fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːnd] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [buːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][braɪd] [wɪʃt]

For	himself	he	would	have	spurned	the	worthless	boon	,	but	his	Bride	wished
为了	他自己	他	会	有	被拒绝	这	毫无价值	恩惠	,	但	他的	新娘	希望

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] .

it	and	he	consented	.
它	和	他	同意	.

他自己会拒绝这份毫无价值的恩赐，但他的新娘希望如此，于是他便答应了。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['fæməli][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

Only	one	thing	further	happened	before	the	good	ship	Family	was	dismissed	,
仅有的	一	事物	更远	发生	前	这	好的	船	家庭	曾是	解雇	,

在"家庭号"这艘好船解散之前，只发生了一件事：

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

with	rich	presents	to	all	on	board	.
和	富有的	礼物	到	全部	在	木板	.

为船上所有乘客准备了丰厚的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ([bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][sʌm; səm] ['kʌznz]) [ðæt]

It	is	painful	to	record	(	but	such	is	human	nature	in	some	cousins	)	that
它	是	痛苦	到	记录	(	但	这样的	是	人类	自然	在	一些	表兄弟姐妹	)	那

['kæptɪn] - [ʌn'mænərli] ['kʌz(ə)n][tɑːm][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [taɪd][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [θriː]

Captain	Boldheart's	unmannerly	cousin	Tom	was	actually	tied	up	to	receive	three
队长	-	没礼貌	表哥	汤姆	曾是	实际上	系	向上	到	收到	三

['dʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] " [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪmz] ,

dozen	with	a	rope's	end	"	for	cheekyness	and	making	games	,
打	和	一个	绳子的	结尾	"	为了	-	和	制作	游戏	,

令人痛心的是（但这就是某些表亲的人性），博尔德哈特船长粗鲁无礼的表弟汤姆因为"厚脸皮和嬉戏玩闹"而被绳子绑起来，挨了三打打。

" [wen] ['kæptɪn] - ['leɪdi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] .

"	when	Captain	Boldheart's	lady	begged	for	him	and	he	was	spared	.
"	什么时候	队长	-	女士	乞求	为了	他	和	他	曾是	幸存	.

"当博尔德哈特船长的夫人恳求他饶恕他时，他才得以幸免。"

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðen] [ˌriː'fitid] ,

The	Beauty	then	refitted	,
这	美丽	然后	改装	,

随后，这艘美人鱼号进行了改装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	the	Captain	and	his	Bride	departed	for	the	Indian	Ocean	to	enjoy
和	这	队长	和	他的	新娘	已离开	为了	这	印度	海洋	到	享受

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

themselves	for	evermore	.
他们自己	为了	越来越	.

于是，船长和他的新娘启程前往印度洋，从此过上了幸福美满的生活。

" ['kæptɪn] - ['leɪdi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	Captain	Boldheart's	Lady	Begged	For	Him
"	队长	-	女士	乞求	为了	他

《勇敢的心船长夫人为他求情》

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] .

And	He	Was	Spared	.
和	他	曾是	幸存	.

他幸免于难。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triː] ['sɪriːz]
THE **ORANGE** **TREE** **SERIES**
这 橙子 树 系列

橙树系列

[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks]
OF **CHILDREN'S** **BOOKS**
的 孩子们的 图书

儿童书籍

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , 1s .
FULLY **ILLUSTRATED** **IN** **COLOUR** **,** **1s** **.**
完全 插图 在 颜色 , 1s .

全彩插图，1先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['fuːlskæp] 4to , boards1 .
Foolscap **4to** **,** **boards1** **.**
活页纸 4to , boards1 .

Foolscap 4to，boards1。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - .
THE **STORY** **OF** **RICHARD** **DOUBLEDICK** **.**
这 故事 的 理查德 - .

理查德·道布尔迪克的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By **Charles** **Dickens** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['wɑːlən] , [ɑːr] . [aɪ] . , [ɑːr] . [oʊ] . [aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
With **illustrations** **by** **W** **.** **B** **.** **Wollen** **,** **R** **.** **I** **.** **,** **R** **.** **O** **.** **I** **.** **2** **.**
和 插图 经过 W . B . 羊毛 , 拉 . 我 . , 拉 . 哦 . 我 . 2 .

由 WB Wollen、RI、ROI2 绘制插图。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['fɪʃboʊn] .
THE **MAGIC** **FISHBONE** **.**
这 魔法 鱼骨 .

神奇的鱼骨。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By **Charles** **Dickens** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][es] . ['bitrɪs] ['pɝːs] . [θriː] .
With **illustrations** **by** **S** **.** **Beatrice** **Pearse** **.** **3** **.**
和 插图 经过 S . 贝娅特丽丝 皮尔斯 . 3 .

由 S. Beatrice Pearse 绘制插图。3.

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ] .
THE **TRIAL** **OF** **WILLIAM** **TINKLING** **.**
这 审判 的 威廉 叮叮当当 .

威廉·廷克林的审判。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By **Charles** **Dickens** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][es] . ['bitrɪs] ['pɝ:s] . [fɔ:r] .

With	illustrations	by	S	.	Beatrice	Pearse	.	4	.
和	插图	经过	S	.	贝娅特丽丝	皮尔斯	.	4	.

由 S. Beatrice Pearse 绘制插图。4.

['kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] - ['græmər] ['mæstər] .

CAPTAIN	BOLDHEART	AND	THE	LATIN	-	GRAMMAR	MASTER	.
队长	-	和	这	拉丁	-	语法	掌握	.

勇敢的心船长和拉丁语法大师。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][es] . ['bitrɪs] ['pɝ:s] .

With	illustrations	by	S	.	Beatrice	Pearse	.
和	插图	经过	S	.	贝娅特丽丝	皮尔斯	.

由 S. Beatrice Pearse 绘制插图。

[ðə; ði] ['wʌndər] [bʊk]

THE	WONDER	BOOK
这	想知道	书

奇迹之书

[baɪ] [nəˈθænjəl] ['hɔθɔrn] .

By	Nathaniel	Hawthorne	.
经过	纳撒尼尔	霍桑	.

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] ['pætn] ['wɪlsn] . [faɪv] .

With	Coloured	Illustrations	by	Patten	Wilson	.	5	.
和	有色	插图	经过	帕滕	威尔逊	.	5	.

帕滕·威尔逊绘制彩色插图。5.

[ðə; ði] ['gɔ:rgənz] HEAD6 .

THE	GORGON'S	HEAD6	.
这	戈耳工的	HEAD6	.

戈耳工的头颅6.

[ðə; ði] ['goʊldən] [tʌtʃ]

THE	GOLDEN	TOUCH
这	金的	触碰

点石成金

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑ:r; ər] ['redi] .

The	above	are	ready	.
这	多于	是	准备好	.

以上内容已准备就绪。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['æktɪv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

The	following	are	in	active	preparation	.	7	.
这	下列的	是	在	积极的	准备	.	7	.

以下项目正在积极筹备中。7.

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] CHILDREN8 .

THE	PARADISE	OF	CHILDREN8	.
这	天堂	的	CHILDREN8	.

儿童乐园8。

[ðə; ði] [θri:] ['goʊldən] APPLES9 .

THE	THREE	GOLDEN	APPLES9	.
这	三	金的	APPLES9	.

三颗金苹果9.

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] PITCHER10 .
THE **MIRACULOUS** **PITCHER10** **.**
这 神奇 PITCHER10 .

神奇的投手10.

[ðə; ði] [kaɪ'mɪrə]
THE **CHIMAERA**
这 嵌合体

奇美拉

['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TANGLEWOOD **TALES**
缠木 故事

坦格尔伍德故事集

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .
By **Nathaniel** **Hawthorne** **.**
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['pætn] ['wɪlsn] . - .
With **Coloured** **Illustrations** **by** **Patten** **Wilson** **.** **11** **.**
和 有色 插图 经过 帕滕 威尔逊 . - .

帕滕·威尔逊绘制彩色插图。11.

[ðə; ði] MINOTAUR12 .
THE **MINOTAUR12** **.**
这 MINOTAUR12 .

弥诺陶洛斯12.

[ðə; ði] PYGMIES13 .
THE **PYGMIES13** **.**
这 PYGMIES13 .

俾格米人13.

[ðə; ði] ['drægənz] TEETH14 .
THE **DRAGON'S** **TEETH14** **.**
这 龙的 TEETH14 .

龙牙14。

['sɜ:rsiz] PALACE15 .
CIRCE'S **PALACE15** **.**
瑟茜的 PALACE15 .

瑟斯的宫殿15。

[ðə; ði] ['pɑ:mɪgrænɪt] SEEDS16 .
THE **POMEGRANATE** **SEEDS16** **.**
这 石榴 SEEDS16 .

石榴籽16.

[ðə; ði] ['goʊldən] [fli:s]
THE **GOLDEN** **FLEECE**
这 金的 羊毛

金羊毛

['lʌndən] : ['kɑ:nstəbl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
LONDON **:** **CONSTABLE** **&** **COMPANY** **,** **LIMITED**
伦敦 : 警官 & 公司 , 有限的

伦敦：CONSTABLE & COMPANY, LIMITED

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神